

# 文圖學報

*Journal of Text and Image Studies*



TEXT & IMAGE  
STUDIES  
SOCIETY

出版：文图学会  
第三期（2023年5月）  
主编：郭一

## 目 录

编辑寄语.....	郭一 1
<b>活动讯息</b>	
“声色万象：文图学 2022 年新书秀”活动纪要 .....	黄芮仪 5
“当今东亚汉字文化圈的困境”讲座纪要 .....	郑可欣 11
“回到白居易的时空：衣若芬带你看黑石号沉船文物”活动纪要 .....	李逸 14
“倍万自爱：衣若芬陪你看宗教身与灵展览”活动纪要 .....	林佳颐 18
<b>用文图学的眼睛看展览</b>	
“回到白居易的时空：黑石号沉船文物”展观后感想 .....	唐佩璇 34
春光现“沉船” 秋波转“时空” .....	李聪 39

深入探寻唐代沉船“黑石号”的内涵

.....赵文雯 49

末法时代的自救方式——观“灵与身”展览有感

.....姚欣悦 56

### 电影文图学

参加“《三体》的影视改编讨论会”有感

.....李佳璇 61

《请回答 1997》中的方言使用——方言对地理及情感空间的叙述

.....夏元格 64

文图学会大事记 (2017-2023)

---

创始人/荣誉主席/顾问：衣若芬

会长：莫忠明

秘书：余洁琳

财政：蔡佳敏

创意总监：王嘉阳

活动经理：陈芳妮、蔡绮芸

宣传经理：关慧华、黄咏婷

其他执委：李俊贤、林纯隆、许颖

国际顾问：

Professor Ronald Egan(Stanford University, USA)

石守谦院士（中央研究院）

板仓圣哲教授（日本东京大学）

高莲姬教授（韩国成均馆大学）

# 編輯寄語

## 编辑寄语

郭一\*

2022 年末的文图学新书秀至今让人难忘，所有参与活动的朋友衣冠云集，以不同时期的汉服展示惊艳现场，为 2022 年文图学会的活动圆满画上句点，更为文图学会成立五周年完美献礼，本期《文图学报》的封面图片正是选自新书秀的集体合影。此次新书秀被《联合早报》与 8 world 新闻网报导，受到了广泛关注，活动回顾请参看黄芮仪撰写的《“声色万象：文图学 2022 年新书秀”活动纪要》。

2023 年上半年，文图学会荣誉主席衣若芬教授在新加坡亚洲文明博物馆（Asian Civilization Museum）亲自进行了两次导览——“回到白居易的时空：衣若芬带你去看黑石号沉船文物”和“倍万自爱：衣若芬陪你看宗教身与灵展览”（具体内容请参看李逸与林佳颐撰写的展览纪要）。本期《文图学报》开设专栏“用文图学的眼睛看展览”，通过刊载来自不同院校、科系同学的观展心得，体现文图学理念在导览中的实践应用。4 篇观展心得涉及黑石号沉船中文物的文图学分析以及观看“身与灵”展览之后的宗教领悟，既有聚焦式的观察（如唐佩璇《“回到白居易的时空：黑石号沉船文物”展观后感想》讨论长沙窑瓷器上的唐诗；李聪《春光现“沉船” 秋波转“时空”》以文图学研究方法探讨八棱金杯），又有宏观视野下的导览回顾（如赵文雯《深入探寻唐代沉船“黑石号”的内涵》和姚欣悦《末法时代的自救方式——观“灵与身”展览有感》）。

连续两年举办的“文图学·月新知”活动在 2023 年初也全面改版升级。由原来“一人介绍一本书”的形式改为“多人探讨同一主题”，一年共探讨 4 个主题，每期分三次进行，2023 年 1-3 月的主题是电影。来自中国大陆、新加坡、德国、日本等地的青年学者们分别讨论了早期电影《都市风光》、科幻小说《三体》的影视改编、社会学视角下的贾樟柯电影《无用》与《二十四城记》。本期《文图学报》亦开设“电影文图学”专栏，收录 1-3 月“文图学·月新知”电影主题的评论文章，以

---

\* 南洋理工大学人文学院硕士生。

及有关影视的学术论文。如李佳璇《参加“〈三体〉的影视改编讨论会”有感》和夏元格《〈请回答 1997〉中的方言使用——方言对地理及情感空间的叙述》。

除此之外，文图学会还积极举办学术讲座。我们邀请到京都大学金文京教授演讲“当今东亚汉字文化圈的困境”，具体内容请参看郑可欣《“当今东亚汉字文化圈的困境”讲座纪要》。

2023 年的文图学会活动突出了新意，呈现出许多创意的可能，这提示我们文图学不仅是学问，更是生活的态度、实现快意人生的途径。新的阶段，也请大家倍万自爱，在对世界的感官中实现自我提升，领略人间美景。

郭一 书于新加坡

2023 年 4 月 26 日

# 活動訊息



## “声色万象：文图学 2022 年新书秀”活动纪要

黄芮仪\*

2022 年 12 月 4 日文图学会在新加坡国家图书馆举办《声色万象：2022 年文图学新书秀》为两本新书发布会。为了庆祝文图学学会成立 5 周年，活动首次采用“秀”的创新形式，结合声音演出（南腔北调读经典）及视觉展示（衣冠云集：汉服秀）带给观众耳目一新的视听盛宴。



活动合影

两本新书《五声十色：文图学视听进行式》及《大有万象：文图学古往今来》由衣若芬老师主编，南洋理工大学人文学院博士候选人李逸和林诗丛担任执行编辑。《五声十色》是“2021 年台湾与东亚的文本·图像·视听文化国际学术论坛”中 60 多篇中英文发表论文的 22 篇，书中包括五大主题：古典文图学、广告文图学、文图叙事、文图视听、艺术与设计。《大有万象》则是“2022 文图学与东亚文化交流线上国际学术论坛”的 70 多篇发表论文中的 28 篇，书中也包括五大主题：古代美术与美学思想、东亚文化交流、影视文化、文图艺术与创作、图像与叙事。

---

\* 南洋理工大学人文学院本科生。

执行编辑李逸分享编辑论文集的过程犹如搓麻将形式：从无序中创造秩序、和谐。由于文图学中的“文本”（text）范畴广泛，因此分类论文主题具多元性。比如所谓“正统典雅”的范畴有各种传统文学、书法、美术、美学思想史，而流行文化包括演唱会、电影、游戏、动画、表情包等。在一年内的编辑过程中，他发现不同华语地区的语言字序习惯及表达观点风格，比如：新加坡和中国大陆学者倾向于写“作为”，而台湾学者则是写成“做为”。



《五声十色：文图学视听进行式》



《大有万象：文图学古往今来》

文图学会会长莫忠明在合计 2022 年文图学会所举办的 27 场活动中，有 12

场《文图学·月新知线上读书会》，10场讲座，2场国际学术研讨会，1场对谈，1场艺术导览，还有本次新书秀。《文图学·月新知》是由博士候选人林诗丛召集海内外年轻学者分享导读一本尚未翻译成华文的英文、日文书籍。这同时促成《文图学报》(Journal of Text and Image Studies)的诞生，在今年6月和12月份分别发布了两期学报。硕士生郭一分享了第一次主编《文图学报》的经验，以“在做中学，学中做”尝试解决原先的焦虑。经过第一期的编辑，也能发现文图学的活动内容更丰富，书评问题更多元化，学报理念也新颖。硕士生郑可欣在分享自己从“观众”转成文图学会工作团队的路程时，也认为文图学是有“无限的可能性”。



李逸分享编辑论文集的过程



郭一分享主编《文图学报》的经验



郑可欣分享自己从“观众”转成文图学会工作团队的路程



衣冠云集汉服秀

本场活动以“衣冠云集汉服秀”开场，总共展示了 14 套由不同汉服商家所设计的汉服服饰。这些汉服服饰皆以出土文物、诗歌、古典画作作为设计灵感和概念。第一场汉服秀展示了 7 套以汉朝、南北朝、唐朝以及宋朝流传下来的壁画，陶俑，仕女图以及出土文物作为参考原型的现代汉服服饰，从女装的各类襦裙搭配着不同的披帛、围裳，长衫搭配着百迭裙，至男装的宋制圆领袍中的襖袍。而第二场汉服秀则是展示了 7 套以明制为主的现代汉服服饰，与第一场相比，衣裙的比例有着明显倒置的行为，逐渐拉长上装，缩小下装的可见性。从女装的上装

不同的领型,不同的袖型以及女装下裙中不同材质的马面裙,到男装宽松的道袍。虽展示的一些汉服服饰的版型依旧存疑,但是不同样式的汉服及古典俏皮的华乐的结合下,这场秀让观众了解到现代人对于复兴服饰的诠释,同时也欣赏现代汉服之美。



衣若芬教授作总结发言



郭一与杨婉婷一同进行书法展示

在《南腔北调读诵经典》中,修读南大中文系文图学课程的本科生以不同方

言朗诵经典文学，如：楚辞《渔父》、王羲之《兰亭集序》、杜甫《丽人行》。在屈原《渔父》中，有华语普通话、山东济南话、福州话和钢琴、小提琴演出。王羲之《兰亭集序》以汉语普通话和在本地较为少见的江西南昌话朗诵。杜甫《丽人行》的本地较为常见的方言演出，如：华语普通话、福建话、广东话。衣若芬老师表示在课程中能看到这些年轻人以方言朗诵经典文学另她感动不已。

到新书秀的尾声，郭一与杨婉婷一同进行书法展示，以不同字体题写苏轼的名言名句。一方面让观众观赏书法，同时也送出《声色万象》书签留作纪念。

## “当今东亚汉字文化圈的困境”讲座纪要

郑可欣\*

2023 年 2 月 24 日晚，由南洋理工大学衣若芬教授主持，特别邀请日本京都大学金文京教授主讲的《当今东亚汉字文化圈的困境》讲座在线上顺利进行。

衣若芬教授先向观众介绍金文京教授。金教授曾任职于京都大学文学部、庆应大学文学部、京都大学人文科学研究所、鹤见大学文学部日本文学科，现为京都大学名誉教授。金教授精通中、日、韩三门语言，因此在谈及东亚文化交流问题时会从不同语言的角度了解分析。

讲座开始时，金教授先从观察日本的几处告示及海报中分别标记出简体及繁体中文标语，指出了日本人独有的おもてなし精神（款待精神），并借此带出日语里另一特殊现象，即日语中的汉字字体区别（正体、简体、异体、俗体）。日本人严格区分不同字体，避免错误的使用，造成十分不敬的尴尬，因此金教授指出日本人可能是因为这一语言特性而区分简体及繁体标语。随后，金教授又举了京都繁华区河原町的吸烟所标语的例子。金教授认为标语区分了简、繁体中文，并标明“用 13 个国家语言表示”，非常周到。

在介绍完日本的汉字使用情况后，金教授开始介绍汉字文化圈的汉字发音问题。东亚汉字文化圈主要指中国、越南、朝鲜半岛、日本，但目前越南及朝鲜已弃用汉字，韩国则鲜少使用。在这些地区中，汉字虽有各种字体，但大致意思一致，读音却各异。因此，韩国近年来主张将固有名词（如人名、地名等）以本国发音为发音标准，且认为发音的变换是对个人尊严的侮辱，甚至人权的侵害。提出这一主张后，韩国将一些固有名词的读法改为本国发音，如北京“북경”（Bukkyong）被更改为“베이징”(Beijing)，东京“동경“(Donggyeong)被更改为“도쿄“(Tokyo)，以实行固有名词用原地发音主义，并向中日两国也要求遵守这一原则。

对此主张，日本的反应较为积极，主动修改了多个固有名词的读法，如韩国

---

\* 南洋理工大学人文学院硕士生。

仁川机场的仁川“じんせん” (Jinsen) 被更改为“インチョン” (Inchon), 鲁迅“ろじん” (Lojin) 被更改为“ルシュン” (Lushun), 或兼记日中两种发音。但是部分固有名词的读音还是保持原样, 如洛阳还是日语发音的“らくよう” (Rakuyou), 只有少数人使用中文发音的“ルオヤン” (Ruoyan)。因此可见日本在此问题上对韩国及中国是有不同原则, 持有双重标准。但在固有名词原地发音问题上, 中国的情况则较为复杂。中国目前的做法是将非汉字文化圈地名以音译方式进行翻译, 如伦敦、巴黎。而汉字文化圈的固有名词则是以当地的汉字名称命名, 以中文发音。由于汉字的发音特性, 在拼写部分外语发音时较为困难, 如“Kim”在普通話中没有“ki”的发音, 也没有“m”的韵尾, 只能写为相差甚远的“基母”。因此, 在面对固有名词原地发音主义, 中国既不能也不愿意采用此做法。

另外, 金教授也介绍了“首尔”这一名称的问题。过去, 中国称韩国首都“Seoul”为汉城, 而日本则称为京城。在韩国要求停用这两名称后, 日本将京城改为音译的“ソウル” (Souru), 而“首尔”这一名称则为韩国向中国建议的翻译。“首”代表首都, 但发音与“Seo”相差稍远, 为半音半义译法, 但“首尔”二字在韩国 (“Suyi”)、日本 (“Shuji”) 及越南 (“thur nhī”) 的发音都不接近“Seoul”, 因此导致这一名称只能在中国使用。金教授认为这一事件象征着韩国要脱离汉字文化圈。

实行固有名词原地发音主义实际上并不容易, 即便是在主张这一主义的韩国, 原地发音主义也无法被彻底实行, 只是在有限范围内实行。古人名字, 如孔子 (Gongja)、李白 (Ibaik) 等不用原地发音, 中国 (Zhungguk) 的国名也不用。另外, 如日本的发音分为“Nihon”及“Nippon”、天安门的“门”是否为固有名词等的问题, 导致发音问题上无所适从。因此, 金教授认为若要彻底贯彻原地发音主义十分困难, 韩国这一主张等于回归汉字普及以前, 汉字文化圈还未成立的时期的情形。

固有名词的发音问题并不是东亚汉字文化圈特有的问题, 世界上的其他文化圈也面对同样问题。如欧美地区在固有名词的写法和发音上也有不同处理方式。在写法上, 英国将伦敦写作“London”, 而法国则写作“Londres”; 读音上, “Paris”在法语中读作“巴黎”, 词尾“s”不发音, 英美则读作“巴黎斯”。上述的固有名词写法、读法问题仅出现于长期密切交流的国家之间, 近期才开始交流的国家之间多数尊重对方国家发音。因此在此问题上可以看出欧美国家之间产生的共识。



最后，金教授在总结部分提出固有名词用原地发音主义是全球化和民族主义的表露。目前中国大陆对此问题的关注度较低，但在台湾因为原住民语言的写法问题所以对此问题有所关注。同时，金教授也强调语言本身的演变是自然规律，除此之外还有历史及社会因素。金教授并不主张应该如何解决，也不认为应该人为改变，并希望通过本次讲座提出问题，引发大家的关注及讨论。

本次讲座由南洋理工大学中文系和中华语言文化中心支持，为人文学院“文图学与东亚文化交流”研究生课程之一部分，开放公众旁听，共有超过 200 位听众参与。修课学生研读金文京教授研究论著，再聆听金教授讲座，线上请益，深受启发，特此致谢。

## “回到白居易的时空：衣若芬带你看黑石号沉船文物”活动纪要

李逸\*

2023 年 2 月 17 日晚上 7 时，由新加坡文图学会主办的“回到白居易的时空：衣若芬带你看黑石号沉船文物”活动于新加坡亚洲文明博物馆顺利进行。在文图学会荣誉主席衣若芬教授的精彩导览下，40 余位新加坡本地的学生、教育工作者和文艺爱好者齐聚一堂，共同参观了亚洲文明博物馆的常设展览“唐代沉船”。



观众在观看展品



衣若芬教授在向参观者介绍展览的基本情况

\* 新加坡南洋理工大学人文学院博士候选人。

在正式参观展品之前，衣若芬教授首先向参观者介绍了“唐代沉船”展览的基本情况。衣教授指出，亚洲文明博物馆展出的“唐代沉船”原本是一艘公元 9 世纪行驶于中国至中东“海上丝绸之路”的阿拉伯帆船。彼时，该船已经完成了从阿拉伯至中国的航程，但在返航途中不幸触礁沉没，直至 1998 年才被如今印度尼西亚勿里洞岛附近的渔民发现。由于沉船的发现地靠近一块巨大的黑色礁石，因此该船也被命名为“黑石号”。值得注意的是，“黑石号”满载了大量货物，是中国以外同一地点一次性发现的、规模最大的唐代文物储藏，而在这些文物中，又以长沙窑、金银器、青铜器和钱币最为精彩。随后，衣若芬教授就带领观众们进入展厅，详细地参观了“唐代沉船”的五种亮点文物。

观众们首先参观的展品是展厅入口处的长沙窑碗和钱币。细心的参观者立刻注意到了文物上刻制的纪年，指出长沙窑碗的铭文显示该器物制作于“宝历二年七月十六日”，而钱币上“开元通宝”的字样则进一步印证了这些文物所处的年代。由此，衣若芬教授向现场观众详细介绍了“唐代沉船”的时代背景：“宝历二年”对应的是公元 826 年。当时的中国正处于唐王朝的统治之下，“安史之乱”（公元 775 年-763 年）已经过去，整个帝国已经慢慢地走出了战后的动荡和凋敝。不仅如此，这些器物的纪年还意味着“黑石号”文物所处的时空正是唐代大诗人白居易生活的年代。事实上，许多“黑石号”文物的图像和文本都可以与白居易的诗文作品相互印证，而这也是本次活动被命名为“回到白居易的时空”的原因。

随后，衣若芬教授带领观众们近距离欣赏了本次导览的第二件文物——八棱金杯，并且用白居易的诗文对金杯上的图像进行了细致的解说。衣教授指出，“唐代沉船”展览所展出的金杯是目前世界上现存最大的八棱金杯。该金杯的八个侧面是主要是由演乐和舞蹈的画面构成，其中的一副画面刻绘的正是演奏琵琶的场景，演出者手中的琵琶只有四弦，印证了白居易《琵琶行》当中“曲终收拨当心画，四弦一声如裂帛”的名句。不仅如此，金杯的另一侧也有舞蹈的画面。画中人物伸手向上，腿部弯曲，作旋转状，这便是在唐代宫廷当中非常流行的胡旋舞。该舞是由天宝末年康居国进献给唐王朝的，杨贵妃和安禄山都精通此道。白居易的《胡旋女》一诗也同样提到了这一史实：“中有太真外禄山，二人最能道胡旋”。

本次导览的第三件文物是唐乾元元年（公元 759 年）制作的铜镜。衣若芬教授从铜镜上“唐乾元元年戊戌十一月廿九日于扬州扬子江心百炼造成”的铭文说

起，认为该铜镜的类型即是所谓的“江心镜”，并且引述了《太平广记》中有关李守泰向唐玄宗敬献“江心镜”、唐玄宗命人使用“江心镜”祈雨的轶闻，以及白居易《百炼镜》一诗，介绍了“江心镜”独特的文化信仰内涵和炼制过程。除此之外，衣教授还聚焦于铜镜上的八卦图像和铜镜的尺寸问题，不仅纠正了亚洲文明博物馆在铜镜摆放和铜镜直径数据方面的错误；还通过唐代江心镜八卦图与宋代八卦图的对比，指出唐人和宋人在看卦方式上的差异：唐人自画面外侧向内看卦，而宋人则由画面中央向外看卦。



衣若芬教授在讲解铜镜及八卦图像

接着，参观者还随衣若芬教授一道参观了一系列有关长沙窑的展品。衣若芬教授指出，在“黑石号”发掘和整理之前，人们对长沙窑知之甚少，只是把它视为一种地方性的陶瓷产品。然而“黑石号”沉船中发现的大量长沙窑打破了这一固有印象——长沙窑的实际产品不仅规模庞大，而且在图绘方面充满了来自各个文明

传统的丰富元素。此外，在瓷器的文字书写方面，长沙窑也同样展现出了独树一帜的特征：工匠不仅会在瓷碗的底部书写瓷器生产的地点和作坊名称，以实现如今所谓的“品牌效应”；还会在瓷器上书写白居易的诗歌作品《问刘十九》，而这也体现了白居易诗歌在当时的流行程度。

此后，参观者们来到了本次导览的最后一件展品“碧筒杯”的面前。与博物馆将这些展品当作以鼻孔吸水的“吸杯”不同，衣教授向参观者解释道：“吸杯”实际上指的应当是“自带吸管的杯子”。这类杯子在古代又被称为“荷叶杯”或者“碧筒杯”，是唐宋之际文人们用以把玩和增添酒趣的物品。白居易的《酒熟忆皇甫十》一诗中就已经提到过这类酒具：“疏索柳花碗，寂寥荷叶杯”。这一说法也引起了现场参观者的兴趣，大家仔细观察现场的展品，并且参与到有关杯具使用方法的讨论之中。

整场导览活动于当晚 8 时 30 分结束，参观者仍在现场进行热烈的交流，借由“黑石号”上一件件生动的文物，继续着他们穿越千年时空的航程。



展览现场

## “倍万自爱：衣若芬陪你看宗教身与灵展览”活动纪要

林佳颐\*

“倍万自爱：衣若芬陪你看宗教身与灵展览”的活动于 2023 年 3 月 17 日晚上 7 点在新加坡亚洲文明博物馆举行。文图学会创始人、南洋理工大学衣若芬教授带领大家参观宗教展厅与特别展出厅所展之文物，了解宗教文明，了解世界文明。



导览开始

导览开始之前，衣若芬教授为我们简单介绍了新加坡注册的十大宗教。它们分别为道教、基督教、犹太教、印度教、佛教、拜火教、耆那教、锡克教、伊斯兰教、以及在 19 世纪才创立的巴哈伊教。

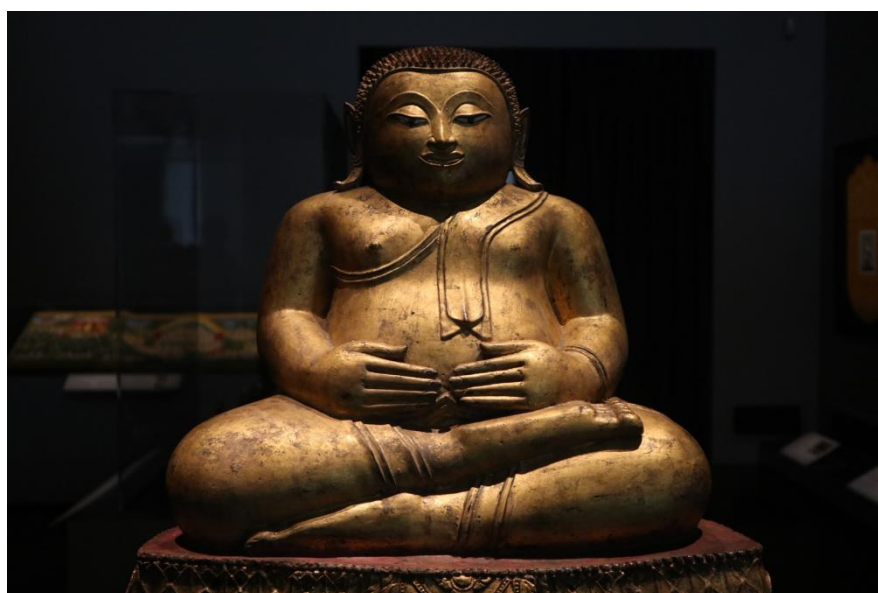
导览刚开始，大家先驻足于悬挂在博物馆大厅内推广特别展出的巨大海报之前。本次特别展出主题为“Body and Spirit”，译为“身与灵”。衣若芬教授从文图学的角度来解说：“身”以身体作为文本，首先着重于如何通过“身”来进行对宗教的膜拜。一方面，这体现在宗教信众通过口中念咒、心中观想、以及结出手印来达成修炼。另一方面，则体现为信众对于佛像、天象之“身”的崇拜而实现。其次，

\* 南洋理工大学人文学院本科生。

“身”的概念也体现于宗教信仰中“护身”的思想理念，许多宗教中都提及对于生命与医疗的独特见解。“灵”代表的是思想。宗教之所以能够被称之为“人类文明的极致”便是因为它代表着人类独特且无边无际之思想力量，它包含着人类对于生与死等各种现象的种种观想与寄托。衣若芬教授在接下来的导览中会讨论如十字、莲花诸如此类的物件如何成为符号，并逐渐演变为宗教的象征。



衣老师在海报前讲解



泰国善伽财佛

衣若芬教授接着对出现在海报图案中的两件文物做出了详细的解读。第一个

图案是泰国善伽财佛的金雕佛像。传说中，善伽财是一位俊俏的男子，受到许多女子的喜爱。不满善伽财在宗教界中享有名气的其他教派因此以此为由散播谣言，指控他并不是真正拥有一颗虔诚之心。为了屏蔽谣言、专注于修行，善伽财增加自身的体重，摆脱了世俗社会所定义为俊美的外表，变为眉目慈善、腹部圆挺的财富之佛。该传说为善伽财佛的故事增添色彩，也间接传递了性格比起容貌更为可贵的思想。



衣老师讲解手印符号

借着图中善伽财佛打坐时双手结出的禅定印，衣若芬教授对于各式各样的手印符号做了详细的解说：手心向下，触碰地面的是“触地印”，是在降魔、解除苦难之时结出的手印。手心向上，向前方伸出，则是“施愿印”，能够承接人们的愿望，使心愿得以实现。一只手伸出，手掌向前做出停止的手势，则是“无畏印”，能够为人们阻挡灾难。除此之外，还有双手合十的“合十印”，以及传教诵经时所使用的“说法印”。手印与神明的身份息息相关，我们能从手印中辨别出该佛像的身份。比如阿弥陀佛：他一只手结“施愿印”，另一只手则结“无畏印”，寓意着接引人们前往西方极乐净土。佛教密宗的手印则更为复杂，更能够用以表明不同佛像的身份。

海报中第二幅图案则是拥有龙之眼睛、鳄鱼之牙齿、头上有角的“摩羯鱼”神兽。摩羯的形象遍布世界各地。在印度，它是恒河女神的坐兽。在希腊神话中，



摩羯本为羊，为了逃难而躲入大海之中，获得了鱼的身体。传到了中国，摩羯鱼成为商人、渔民所惧怕的对象，能在大海中兴风作浪。出海遇上摩羯鱼的人们念诵咒语，请求观世音菩萨前来相助。摩羯鱼与观世音的联系，结合中国古人对于锦鲤的喜爱，使摩羯鱼久而久之在中国传统文化中演变成了逢凶化吉、为人们带来祝福的吉祥神兽。伊斯兰教中，男童进行割礼仪式之时，乘坐的轿子的轿头上也会有摩羯的形象，也就是海报图片中的摩羯雕塑。

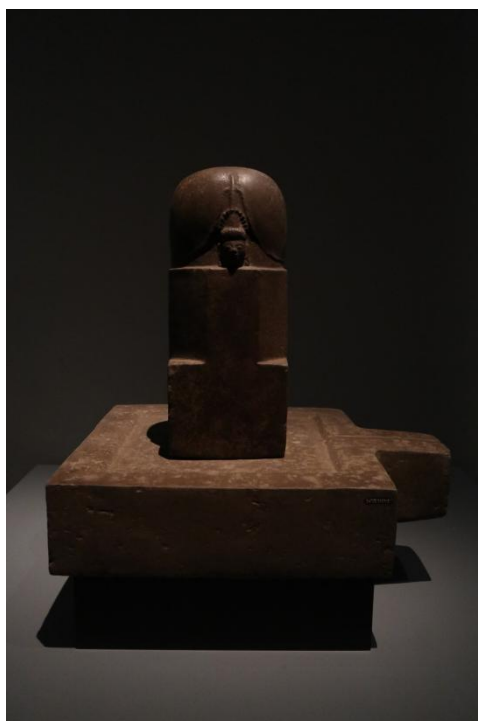


摩羯鱼

在我们步入宗教文物常设展厅的瞬间，最先引入眼帘的是一头卷发、轮廓深邃的佛像之首。佛像眉间的缺口，曾是镶嵌宝石的地方。虽然在博物馆的介绍中将这尊佛像辨别为菩萨雕塑，但衣若芬教授则解释道该雕像更有可能为释迦牟尼佛像。这是因为文献中记载了释迦牟尼佛在说法及解救世人之时，眉目之间会散发出白光。因此，许多刻画释迦牟尼佛的雕塑都会在眉间加上宝石，当晨光挥洒至宝石之上，便会闪烁出耀眼的光芒普照于膜拜佛像的虔诚信众身上。衣若芬教授也指出该佛像之雕塑风格为古希腊传入的犍陀罗风格。最初，莲花的形象与脚的足印刻画是佛祖出现在某地的证明。希腊雕塑的传入则为人们带来灵感，此后才有更为直观的，对于佛尊的刻画以雕刻的形式出现。而佛的造型，是人们内心想法的投射。如今被破坏的巴米扬大佛像，曾是最为壮观的一尊犍陀罗风格佛塑。后人对于佛像的摧残、宝石的盗窃，成为信众们心中的悲痛，令人万般惋惜。



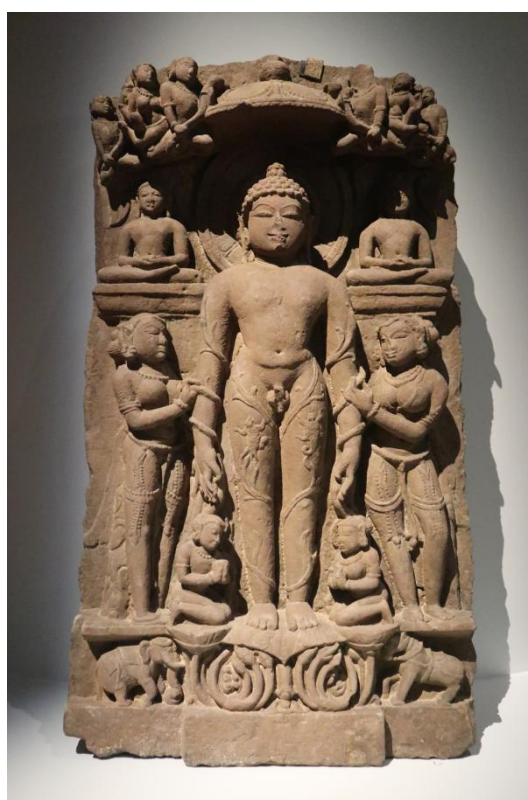
释迦牟尼像



Lingam Yoni

接下来，衣若芬教授介绍了遍布于湄公河流域与吴哥窟的一件“Lingam Yoni”

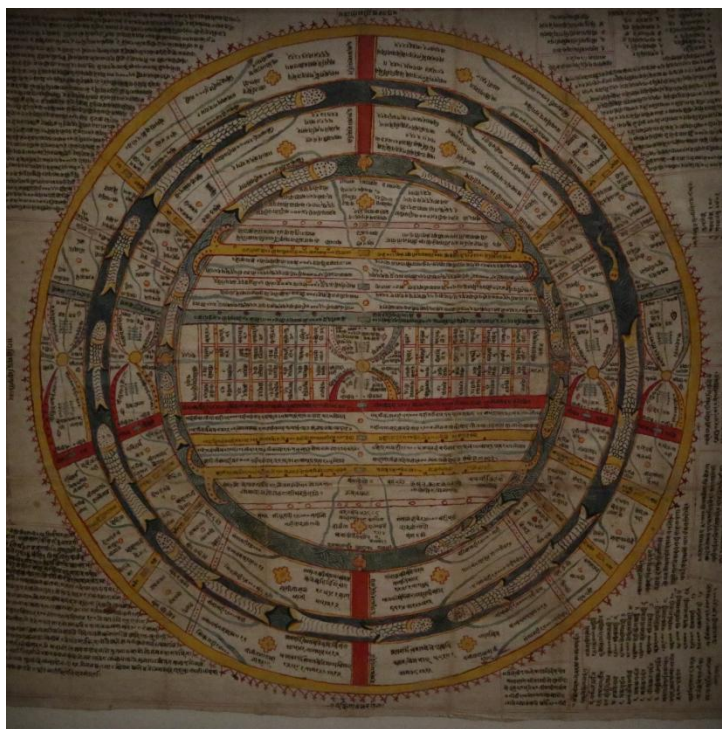
文物：顶端半圆形的石头之下是八角形的柱子，象征着男性生殖器，底部的方形石片带有突出的一角，象征着女性性器官的产道与子宫。半圆形的顶部、八角形的柱子，以及方形的石片分别象征着印度教的三大主神，毁灭之神湿婆、守护之神毗湿奴，以及创造之神梵天。有学者指出西方之神“God”的拼写中，“G”代表“Generate”，“O”代表“Organise”，而“D”则代表“Destroy”，与印度的三大神形成了互文。这件“Lingam Yoni”的文物体现出了印度教对于世界集合体的概念：男性与女性的结合是世界人类文明之开端。



耆那教神像

位于展厅深处的一处展区，摆放着耆那教的神像。作为崇尚自然的宗教，耆那教的信众为了避免踩伤地上的虫子，会赤脚行走。因为该宗教注重于对物质欲望的舍弃，所以信徒通常只身着朴素的白色衣物，且一件衣物会反复使用。同样，他们也以吃素为主。多尊神像中，神明的脚上都爬满藤蔓一方面代表着他们对于自然的尊敬，甚至连植物都不愿伤害，同时也反映了他们对于宗教信仰的虔诚，在森林中禅修时能够做到因专注于修行而一动不动，直到植物遍布全身。

耆那教神像附近，挂着一副曼陀罗图。四方的布匹中央画着层层叠加的圆圈。中国道教的太极图同样也有圆圈的意象。曼陀罗图代表着印度教的宇宙观，每一圈对应着不同的时代与人类文明。在许多宗教的观念之中，宗教信仰的丧失将导致人类进入末法时代。衣若芬教授解释了信众们相信末法时代会迎来诸多乱象，瘟疫、旱灾、战争等灾难会在末法时代接踵而至。为了避免这一时代的来临，信众们提倡人们找寻属于自身的信仰。



曼陀罗图

再往展厅深处走，能看见一尊象头神的雕塑。传说中，象头神迦尼萨是喜马拉雅雪山女神与湿婆的孩子。为了迎接湿婆的归来，雪山女神在沐浴梳妆之时嘱咐儿子帮忙守门，别让任何人进入屋内。由于迦尼萨与父亲从未见过面，他在湿婆到来时没有认出自己的父亲，而为遵循母亲的指令，阻止湿婆步入家中。湿婆一气之下，将迦尼萨的头颅斩下。在得知迦尼萨是自己儿子之后，湿婆十分懊悔，他嘱咐无头的儿子向前走，将途中看到的第一个动物的头斩下，放在自己的肩颈之上，迦尼萨神象头人身的形象便由此形成。他所表现出的勇气与忠贞也使象头神成为信徒们崇拜的对象。仔细观察雕塑，会发现象头神右边的象牙断裂。这是由于在一次仙人口述《摩诃婆罗多》的故事时，身为智慧神的象头神在记录笔记

时弄断了手中的笔，但仙人仍然滔滔不绝地念诵《摩诃婆罗多》的故事。为了不中断笔记的撰写，象头神将自己的象牙拆下，以象牙为笔继续做出对《摩诃婆罗多》的纪录。



象头神

来到常设展区的尽头，在众多神像的排列之中，有一尊关公的塑像。关公的形象在道教与佛教之中都可见。在佛教中，关公为伽蓝菩萨，而在道教中则由人变成神。佛教中同样如此，人们通过修行成为神明，但有时并没有具体的身份。佛道的融合让关公像被置于佛殿之中，拥有了菩萨的称号。在许多地区，关公被视为财神而受到膜拜。港澳台的警察界也常拜关公以求平安。

接着，衣若芬教授带领大家来到了“身与灵”的特展区继续解说。第一件介绍的文物是展区中的天球仪。天球仪是伊斯兰教的文物，象征着以上帝视角观看整个宇宙。天球仪的顶部有着详细的刻度，人们能够通过刻度与天球仪的旋转知悉月份与日期，以及与当天相对应的星座星象。早期阿拉伯商人在行旅中观看星辰，在一望无际的沉静之中依靠天上繁星寻找方向。天球仪代表着阿拉伯发达的天象学与天文学，同时也象征着科学与宗教的兼容共存。



关公像



天球仪

衣若芬教授也在此为大家介绍了与《摩诃婆罗多》相关的图像。“摩诃”有“大”的意思，而“婆罗多”则为印度的一个族群。因此，《摩诃婆罗多》讲述的是婆罗多族成长与发展的历史过程，而其中有许多关于战役的描绘。特别展出的《摩诃婆罗多》图像，便讲述其中一场战役中所发生的神话故事。图画中，毗湿奴展开

十只手臂，显示了自身的威力。各式各样的神则展示在毗湿奴的手背与身体当中，这象征着毗湿奴是整个宇宙和世界，一切皆在他的掌控之中。信众对着毗湿奴虔诚膜拜，祈求自身在战争中能够取得胜利。



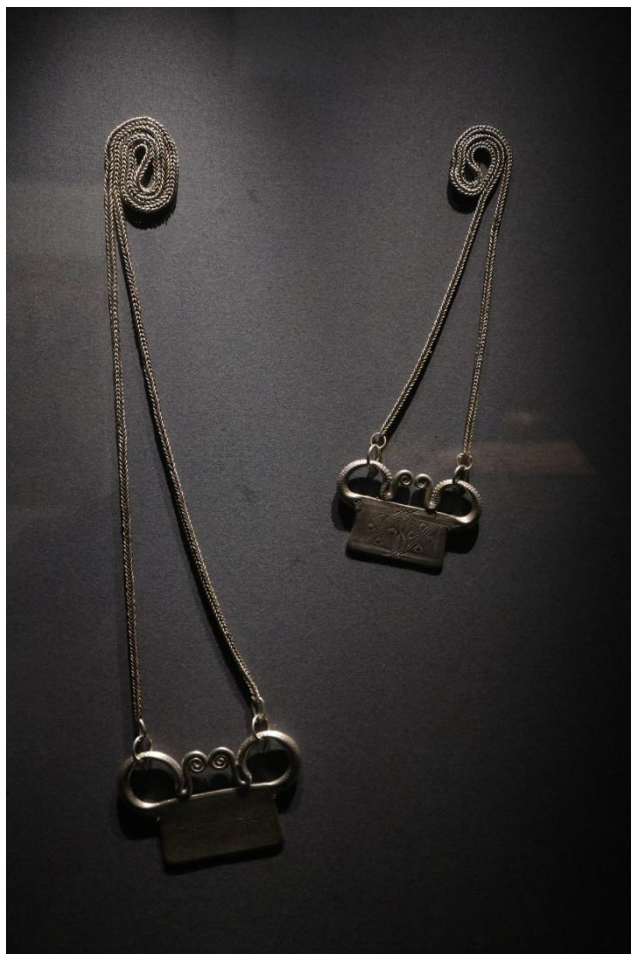
《摩诃婆罗多》图像



原住民棺木

接下来所见的是婆罗州原住民的棺木。棺木上刻有有龙、蛇、狗等动物的形象，棺木前方有镇墓兽的雕像。棺木体积较小，为下葬后数年再将骨骸放置于其

中的二次棺木。衣若芬教授指出棺木非常完整，应是被发现于洞穴之中，或是作为悬棺被保存，而不是被埋于地底。拥有原始信仰的原住民一般会将棺椁作为祖先崇拜的对象而不将其埋于地下。一旁的展示柜中存放棺木中发现的一系列金锁，带在身上可避免灵魂被妖魔鬼怪牵走。棺木另一侧的展示柜中则挂有盖在棺木之上的布料。一些布料上写有宗教经文，庇佑死者在往身后能得到冥福。

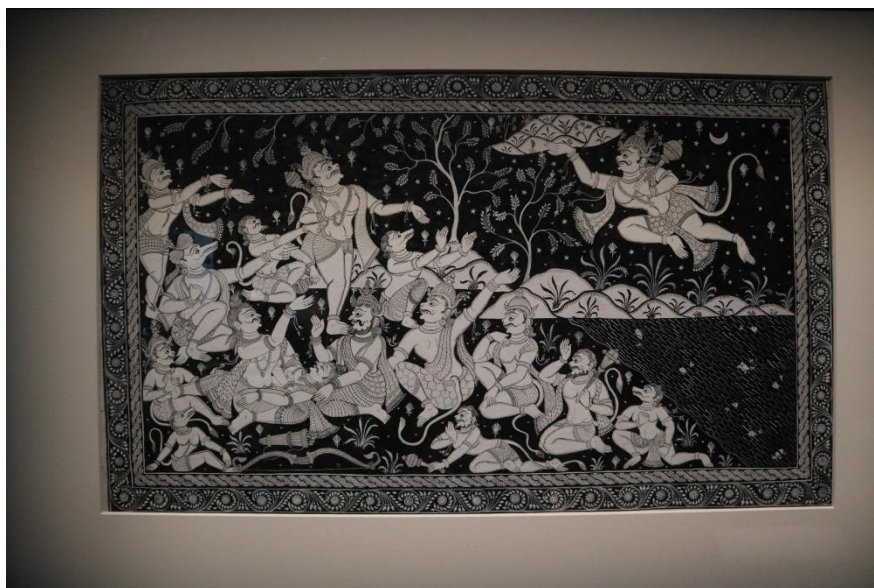


金锁

除了与《摩诃婆罗多》相关的图像，特展厅同样展出了《罗摩衍那》史诗中一则故事的画像。传说中，罗摩的弟弟在一次战争中受了伤，当时处于猴国的他们求助于聪慧的猴王哈努曼为弟弟疗伤。身为风神之子的哈努曼腾云驾雾来到喜马拉雅雪山寻找仙草，碍于不知仙草究竟是那一株，干脆将整座山托于手掌中带回了印度，最终成功拯救了罗摩的弟弟。哈努曼的特征与《西游记》中孙悟空相似，有些学者认为《西游记》中猴王的形象便是受到了《罗摩衍那》史诗中哈努



曼的影响。



《罗摩衍那》史诗故事画像



《长崎出岛图》

位于哈努曼故事画像旁边的是 18 世纪日本长崎出岛图。图中述说了东西医学交流的历史，其中从中国传到日本的艾灸在日本广受欢迎。18 世纪的长崎有两处对海外开放的港口。一为长崎的唐人街，又称唐馆，是开放给华人经商之地。另一处则是开放予西方人，尤其是荷兰人的长崎出岛。当时，“兰学”是由荷兰传

入日本的学术、文化以及技术的总称。“兰学”中一大部分为解剖学的知识，被日本所吸收。荷兰人同样也将关于艾灸的知识从日本带回了西方。画中除了描绘有关于艾灸的知识，在右上方更有一行祝人长寿的神咒。人们相信若带着宗教心情虔诚寻求医疗的帮助，在医治过程中口念此咒，便能够长命百岁。因此，这幅图不仅代表了东西文化上的交流，也代表了科学与宗教的结合。

衣若芬教授接着带领大家观赏了西藏藏传佛教的绘画艺术--唐卡。唐卡是以浓墨重彩的方式在布帛上绘制神明的画像。藏传佛教中有 84 个圣人、大成就者，他们之中的一些人被绘制于展区的唐卡之上。一些唐卡前面会悬挂着布幔，这些唐卡是信众们所膜拜的对象。中国许多卷轴画与唐卡的形式相似。唐卡之所以拥有卷轴画的形式，是基于藏传佛教的信徒多为牧民，在移动的过程中便于他们带上唐卡前行。



唐卡



《盛会图》

坐落于特殊展区僻静一处的是被衣若芬教授称之为“《盛会图》”的经折书。释迦牟尼尊者的弟子阿难有一天在曼德勒山之巔，往山下一指，告知世人神明会在他所指之处再次显现，听到福音的信众便在此处欢庆。《盛会图》中描绘了这一场景，图中欢乐的氛围中能够同时看到缅甸人、西方人与伊斯兰教族的身影。不同宗教信仰的人们同聚一堂、其乐融融的景象反映了宗教界的和平和谐，显现了佛教对于其他族群的友好。

至此，对宗教文物的解说告一段落。经过了本次导览，从耆那教神像所展现的人类与自然的和谐，到天球仪中科学与宗教的结合，以及特展区中无数的画像所描绘的宗教、族群之间的和谐，我们得以意识到信奉神明的过程是一场探寻和谐的奇幻旅途。人们对于宗教的信仰，是一种寻求身心平和，找寻自身与外界平衡与和谐，从而发觉自我的旅程。

在导览的结尾，衣若芬教授提出无论我们是否相信特定的某个宗教，更为重要的则是在茫茫宇宙之中找寻一份属于自己坚定的信念。这可以是对于宗教的信仰、更可以是对于某一人、某一件事、某一种思想的执着与守护。只有如此，人们才能通过寻得自己生命中独特的意义，与自己和解，体会“倍万自爱”的定义：爱护自己、关爱社会、心系众生；怀揣一颗善良之心在寻求和平与和谐的道路上一路砥砺前行。



导览结束合影

# 用文圖學的眼睛 看展覽

## “回到白居易的时空：黑石号沉船文物”展观后感想

唐佩璇\*



1998 年，印度尼西亚渔民在爪哇海域的勿里洞岛附近进行捕捞时发现陶瓷碎片，由此揭开了黑石号考古发掘的序幕，其中数量最多的文物是 6 万多件陶瓷器，而这些陶瓷器中大多又烧自长沙窑（5 万多件），由新加坡邱德拔集团拍入随后捐赠予新加坡亚洲文明博物馆。在展馆里我们能够看到按照黑石号原型等比例缩小的模型船，通过观察船的建制和外形可判断为阿拉伯商船，那么有可能这艘船起初是从阿拉伯出发来到中国唐王朝，结束商业活动之后返回西亚途中，受到当时季风影响，在勿里洞岛附近触礁然后沉没，所有的瓷器都被一圈圈排列好用稻草捆在一起放进大瓮中，所以打捞上来重见天日之后仍然完好如初。

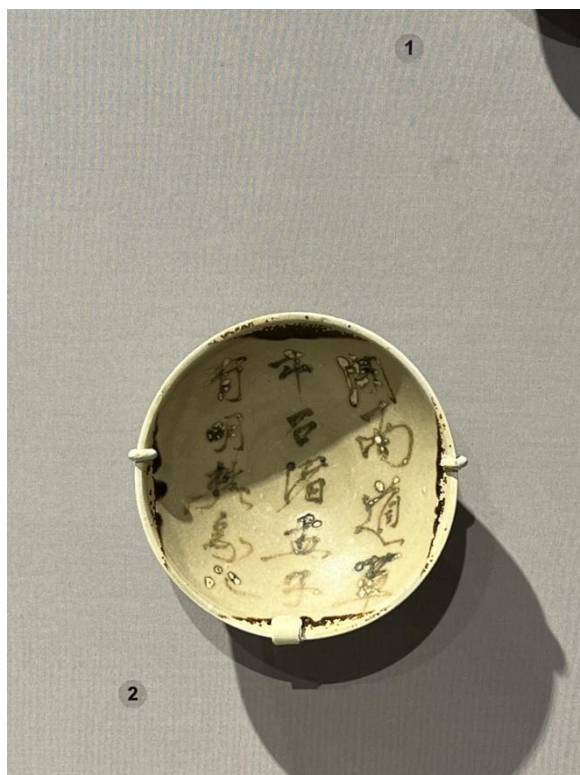
在观看展览的过程中，能够发现长沙窑烧制的陶瓷碗器上的纹样和文字清晰可见。可爱又不失野性的摩羯鱼，尖利的牙齿似乎要从碗面跳出、击穿玻璃展柜直向我的眼睛刺来；云纹在碗间翻腾灵动的样子又像极了起伏不定的波涛；莲花纹透过陶瓷的厚实质地能使人感应到佛性光辉；碗内题有“湖南道草市石渚孟子有明（名）樊家记”隐含此物来源的文字；更有“孤雁南天远，寒风切切惊。妾思

\* 新加坡南洋理工大学人文学院博士候选人。

江外客，早晚到边停（亭）”如此抒发思妇愁绪的平易简明的诗句，或许又为我们提供了以往注重文人书卷气质的唐诗另一个少见的侧面……置身于亚洲文明博物馆，想象一千多年前风雨飘摇的太平洋与印度洋交界的海面之上，咸湿潮润的海风扑面而来，一艘从东土大唐某个沿海港口驶出的阿拉伯商船摇摇晃晃，孤舟在季风的吹拂下最终偏离原有的航线，逐渐远离海岸飘向未知海域。这样一艘看起来再普通不过的商船，来自遥远神秘的中亚，船员们或许讲述着一千零一夜故事漂洋过海，去往对他们来说何尝不也是“天方夜谭”的东方世界。踏上唐朝国土那一刻，他们或许会对彼时都市的精巧建造惊叹不已，也或许目睹尚未从内乱中完全恢复元气的百业民生，毕竟这已经是白居易生活着的后安史之乱时代。那么这艘船见证了失落的中唐何等光景？又携着哪些有趣见闻出海返航？都不得而知。我们唯一能看到的、知道的是残损的船只保留了大量的唐代陶瓷器文物，表面的图画和文字沉默无言，却向世人传递着无法忽视的信息，得以一窥那个时



代的面貌。

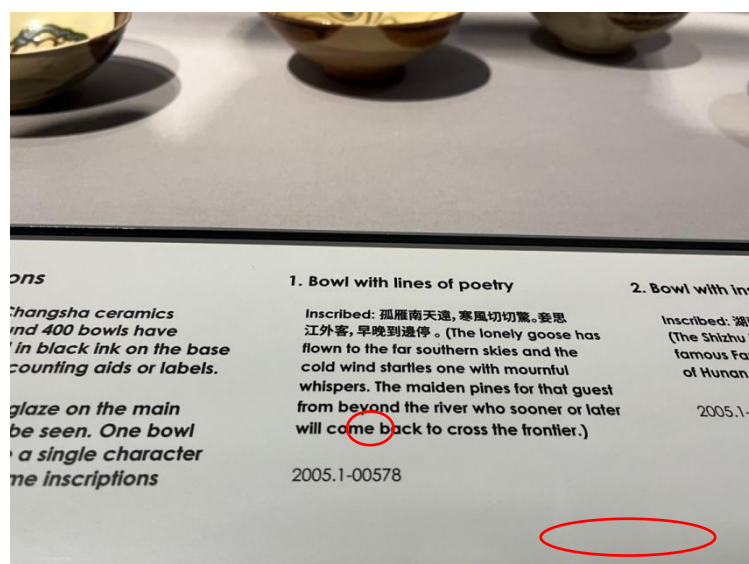


“孤雁南天远，寒风切切惊。妾思江外客，早晚到边停（亭）”，这首并未被收入《全唐诗》的五言绝句是典型的思妇闺怨诗，也是唐代诗歌中经常出现的主题。阔远的天空之上，唯有一只孤独的大雁向南飞去，喻示此时季节已然进入秋冬，寒风阵阵呼啸引起心内惊惶的到底是孤雁还是人呢？接下来一句为我们找出了答案。留居在原地的妇人思念着沿江外出远行客，牵绊挂念为哪般，一遍遍自问何时能归来停住（何时能返回边亭）。首先，这可能是当地的民间诗人所作，相较于同期那些声名远播的大诗人，这样的作品虽名气寥寥，但通常朴实无华、朗朗上口，恰恰为普通百姓所理解接受，于是在当地工匠铸造碗器时被录入碗内，由于工匠的文化水平有限，抄写时难免错字，所以出现“停”/“亭”两种说法。其次，若按照原有器物所载“停”字理解，即思妇苦问何时归家停留在江岸，联系上句“江外客”可推断叙事者和思念之人就居住在长江边（唐人称“江”一般指涉长江）。若按照后世更正为“亭”字，那么就需要重新理解叙事者身处的地理位置，根据汉语大辞典搜索得知，“边亭”在古代指的是边地的驿亭或者泛指边疆，由此结合整首诗分析可得到相较于原文更具体且有出入的理解；叙事者居住于长江一线，日夜

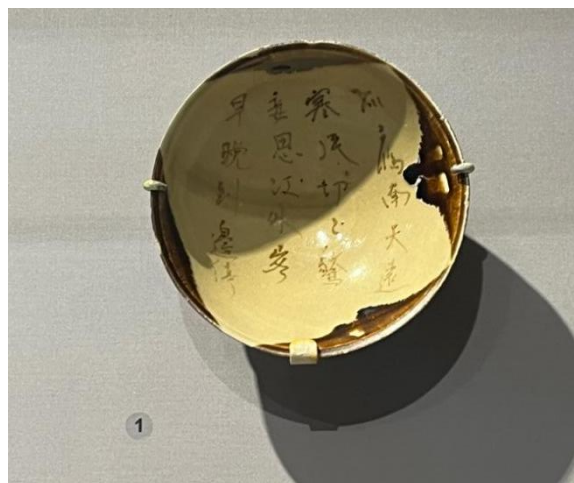


盼望得知归期，而所思念之人则在边疆之外，其身份可能是出海参与贸易的商贾，也可能是守边士兵，所以才认为一旦到达边亭就等同于团聚归家。如此看来，一首看似平凡无奇的五言绝句以长沙窑瓷器为物质载体被生产出来，由于种种原因造就文本出现差异的视觉版本，就能被解读出各式丰富的内涵。诗句中并未提及叙事者和思念之人的关系以及“江外客”的身份，只能根据唐代诗歌创作惯例和中唐时代背景加以推测，或许是夫妇关系，而丈夫则是经商人士，整首诗呈现出的商妇闺怨思愁与秋冬的冷寂凄清不由得使我想起了白居易在《琵琶引·并序》中所写“商人重利轻别离，前月浮梁买茶去”<sup>1</sup>；当然，这样的文学主题创作或许也并未有以上诸多意味，只是这一系列思妇类型诗歌已然成为典型范式，因其通俗易懂的特点得以在器物上反复再现。

另外，亚洲文明博物馆在将“早晚”二字翻译为英文时应该理解有误。中古汉语尤其是唐诗中的“早晚”并不是“或早或晚”（soon or later）之意，而是“何时”，英文应为“when”。



<sup>1</sup> 白居易著；顾学颀校点：《白居易集》，北京：中华书局，1979年，第962页。



唐诗出现在长沙窑瓷器上并远销海外,说明了唐诗不仅在士族文人阶层被书写,而且在平民阶层也盛行不止,同时证实了整个唐代诗文化的繁荣发展。书写在长沙窑瓷器上的诗文题记是唐诗物质化后永恒定格的文化符号,而这样一种民间的唐诗书写为补足唐诗的全貌起到了重要作用,更能帮助我们继续深入认识唐代社会、唐诗的真实情况,回到充满细枝末节的历史情境中去。

## 春光现“沉船” 秋波转“时空”

李聪\*

本文为“回到白居易的时空：衣若芬陪你看黑石号沉船文物”博物馆导览观后感。通过采用文图学为研究方法从“视其外观、察其类型、解其形构、论其意涵”四个方面探讨博物馆导览中谈及唐代沉船文物中的八棱金杯。并借由上海博物馆“宝历风物”展览中将“黑石号”出水的八棱金杯与何家村出土八棱金杯中的对比。以博物馆导览观后而发，受文图学点拨后，对于“黑石号”沉船文物的观后分析，尝试探讨文本与文物之间的互证关系与互媒性。

### 1. 缘起

本次博物馆导览，衣教授指出 1998 年印尼勿里洞岛的渔民在采集海参时发现陶瓷残片，以此为契机，开始尝试探索海底的沉船。因发现沉船的地点卡在黑色的石礁上面，而被称为“黑石号”。据亚洲文明博物馆导览册记载：该航船船身以多块木板缝合而成，未用任何销子或铁钉建造，船身的木板可能是以椰壳纤维制成的绳子缝合，接缝处则是以填塞物封堵，之后再加上含石灰的涂料，使船身不透水。此为波斯湾与印度地区早期典型的造船技术。凭此技术追踪该商船建造于阿拔斯王朝所管辖的波斯湾地区，在返回阿拔斯帝国的路途中，经过爪哇海域时沉没。

打捞而出的文物中包含了来自中国中唐（白居易时代）的瓷器与金银制品。其中有 6 万多件瓷器，5 万多件是长沙窑。而这些瓷器以螺旋形堆叠的方式储存于古代版集装箱——瓮（如图一）中，瓮内垫稻秆，保证打捞出的瓷器幸免受损。这批文物在新加坡邱德拔遗产基金的慷慨捐助下购藏。

---

\* 新加坡南洋理工大学艺术设计与媒体学院博士候选人。



图一 黑石号出水文物——瓮

(图片来源: 衣若芬陪你遊新加坡亞洲文明博物館- Visit ACM with Lofen- Part1-Belitung  
Tang Dynasty shipwreck)

## 2. 沉船瑰宝——八棱金杯之文图学分析

### 2.1 视其外观

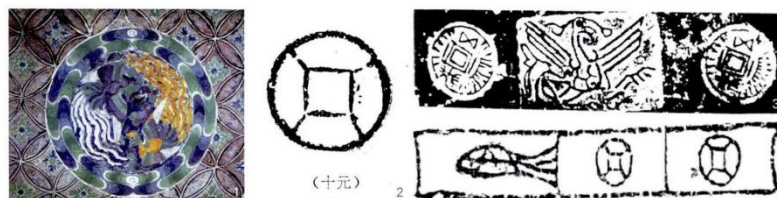
八棱金杯, 为黑石号沉船中出水文物。直观图像文本, 与此杯相同类型的为何家村出土的伎乐纹八棱金杯长 6.4cm, 口径为 7.2cm, 重达 380g (颜双爽, 2021)。出水于“黑石号”沉船的八棱金杯高 9cm, 此杯由纯金制成。体积比何家村出土的金杯略大, 为目前发现的体积最大的一只唐代金杯 (齐东方, 申秦雁, 2003)。



图二 何家村出土八棱杯 (图片来源: 知乎下载)

该杯分别绘制七位手持不同乐器的乐工与一位舞者分布于金杯的八个棱面中。每棱以联珠纹为间隔, 区分不同棱面。杯口绘制纹样据颜双爽文中记载为“四叶一组的图案, 每朵之间以一颗圆珠间隔开”。但细观四叶纹, 其形状同样类似

于外圆内方，以钱币为描绘对象的二方连续的连钱纹（连钱纹，又称“联钱纹”，是古代几何纹样之一。其构形原理是“由同样大小的圆以四分之一弧线相重叠，构成一个相互连接的铜钱形状而得名（张朋川，郭廉夫，1998）”如图。主要差别在于钱币中存在的圆珠。



图三 连钱纹

左一：榆林窟 10 窟甬道顶圆环套联纹铺，西夏；左二：背纹西出‘左三：四川出土“大泉五十”钱纹砖；左四：鄂州泽林市出土“四出纹”钱纹砖（向静，龙红，2013）

杯肚底部采用联珠纹与中部图像间隔，形成屏风状的八个棱面。杯子脚部绘制莲瓣纹。脚部底纹据颜双爽记录为“鍔以鱼子地纹进行点缀（颜双爽，2021）。”杯体及杯底表面联珠纹与莲瓣纹采用鍔刻的方式装饰而成。



图四 黑石号出水文物八棱杯局部——纹样

（图片来源：新加坡亚洲文明博物馆拍摄，笔者截取局部标注）

## 2.2 察其类型

该文物为纯金所制八棱杯，胎体较为厚重，带有把手。日本学者桑山正进先生提出唐代金银扳指杯与粟特器物有诸多联系（齐东方，1999）。他认为唐代的圆筒状和八棱状带把杯的年代“应相当于 8 世纪前半，是原来中国完全没有的形式，

在萨珊朝银器中也完全不存在。如果不考虑索格底亚那地区与唐代中国的关系，这类杯的出现便无从解释。”据宋依蔓文中描述：“中国传统器形中没有带把杯的造型，该造型应当源于粟特地区。(宋依蔓, 2020)。”依据两位学者所谈及八棱中人物造型以把手双面胡人判断，该金杯造型具备异域风情，与粟特器物有关。

### 2.3 解其形构

“黑石号出水的这件金杯不仅杯体整体成型使用了锻造工艺，人物纹样部分也单独裁片进行了局部锻造，方寸之间将人物动作神态刻画得生动有趣，线条也更加圆润流畅(张萌, 2021)。”杯体上的人物从侧面可以看出，人物与杯体之间存在缝隙，应为单独篆刻后通过后期焊接而成。相比于何家村八棱杯，连珠纹凸起较浅，八棱面中人物周围无底纹。但器物远大于何家村八棱杯。



图五

左一：黑石号出水文物八棱杯局部，左二何家村八棱杯局部；左三黑石号出水文物八棱杯局部（图片来源：新加坡亚洲文明博物馆拍摄，笔者截取局部标注）

### 2.4 论其意涵

步入唐代之后，现实生活中的乐技与仕女等题材多绘制于金银器之中。八棱金杯贴金浮雕，绘制高鼻深目卷发雕胡人的形象杯体中横抱的曲项琵琶正如《琵

瑟行》中所写：“曲终收拨当心画，四弦一声如裂帛”。怀抱琵琶的舞者横抱四弦曲项琵琶（唐曲项琵琶即四弦琵琶（蔡国威, 2017）），形成了诗文与图像之间的互证。



图六

黑石号出水文物八棱杯局部——四弦琵琶

（图片来源：新加坡亚洲文明博物馆拍摄，笔者截取局部标注）

金银为饮食器可益寿的观念在唐代颇为流行，其中金杯精致而珍贵，是唐代皇室和贵族的行酒之物。而白居易也多次在文本中提及金杯，由此八棱杯可证，金杯在会饮的场合真实存在。

每棱以联珠纹相隔，形成了仿佛如屏风一样的间隔，传达出能工巧匠的巧思，颇具设计思维。把手的上面是两位相对的胡人的形象，借此表达了该物的华贵。



图七

黑石号出水文物——八棱杯把手局部图（图片来源：衣若芬陪你遊新加坡亞洲文明博物館- Visit ACM with Lofen- Part1-Belitung Tang Dynasty shipwreck）

八棱杯出水于商船之中，也即为往来贸易之物，不由的展现出唐代时期的民

间形象与老百姓的日常生活。但该杯甚至大于何家村出土的文物，但绘制相对于何家村八棱杯略显粗糙。究其原因，据上海博物馆 2020 年黑石号展（上海博物馆，2020）出时导览介绍“金八棱带把杯、椭圆形金长杯、方形金盘是黑石号上的人定做的器物，是按照他们的意图甚至提供的设计制造的，因此带有异域的韵味。金八棱带把杯制作粗糙的原因，应该和时间仓促有关。”

由此可见，八棱杯直观地为我们展现了海上丝绸之路中海外贸易发展的内容、对象与贸易往来之品的具体样貌。与此同时也直接反映出白居易时空下，唐代金器制造业的制造水平与设计风格。更彰显了《琵琶行》、《胡旋女-戒近习也》形成鲜明的文图互证，文本与图像之间的彼此解释、补充、互动、互补（衣若芬，2020）。

### 3. 结论

通过这次博物馆导览，生动的呈现了如何采用文图学对唐朝文物进行研究。衣教授借由文图学的方法，唤醒了沉睡千年的文物。带我们穿越回唐代，一起畅游在历史的长河中，去回到白居易时期，“赏”胖乎乎的安禄山如何作胡旋舞疾如风焉，“看”古代“集装箱”为何物，“观”扬州扬子江心百炼而成却没有摆正的“江心镜”、“品”长沙窑如何借用《问刘十九》中所写“晚来天欲雪，能饮一杯无？”巧妙地采用“晚来天色好，能饮一杯无？”的雅致版古代“广告”文案。“鉴”博物馆中采用据南宋范成大记载“云水自鼻入咽，快不可言”的“鼻吸”吸管杯——碧筒杯。

衣教授采用诗与物的互证的方式，带我们回到白居易的时空。去听《太平广记》中的《李守秦》江心镜的故事，与长沙窑中“河南道草市石渚子有明（名）樊家记”的古代版商业广告。正如衣教授在 2023 年 3 月 11 日刊登于新加坡《联合早报》中《扬子江心空百炼》一文中所言，通过故事的叙述、记忆、传播，打造产品/品牌形象，这种手法中国古代的制镜人老早玩转透彻（衣若芬，扬子江心空百炼，2023）。

这次博物馆导览，如同一场奇妙的文化之旅，带领我们透过文物采用文图学的方法一探白居易时空下的海上丝绸之路间的贸易往来。

正如衣教授在 2019 年 11 月 2 日新加坡《联合早报》上的文章中《扫美盲》中所言：“如同人人有善根，一提点便开启（衣若芬，扫美盲，2019）。”本次博物馆导览，像是被哈利波特的“文图学”魔法棒的春光照耀，秋波一转，开启了唐代



白居易时空的大门。

1. 颜双爽. (2021). 入华粟特工匠与唐代金银器 ——从“黑石号”八棱金杯说起. 美术教育研究, 44.
2. 齐东方, 申秦雁. (2003). 花舞大唐春: 何家村遗宝精粹. 北京: 文物出版社.
3. 宋依蔓. (2020). 唐代金银器伎乐纹八棱金杯的设计特征. 大众文艺, 85.
4. 张萌. (2021). 唐代八棱杯设计中的文化融合与流变. 包装工程, 250.
5. 蔡国威. (2017). 唐代琵琶图像中的创新式融合观. 美术界, 78.
6. 张朋川, 郭廉夫. (1998). 中国纹样辞典. 天津: 天津教育出版社.
7. 向静, 龙红. (2013). 连钱纹的源起及其在佛教装饰艺术中的运用. 装饰, 76.
8. 衣若芬. (2020). 春光秋波 看见文图学. 南京: 南京大学出版社.
9. 衣若芬. (2023). 扬子江心空百炼. 联合早报.
10. 衣若芬. (2019). 扫美盲. 联合早报.
11. 上海博物馆. (2020, 12 11). 上海博物馆. Retrieved from 上海博物馆: [https://mp.weixin.qq.com/s/AEKMI2rOtv\\_0QYqRsqft6Q](https://mp.weixin.qq.com/s/AEKMI2rOtv_0QYqRsqft6Q)
12. 齐东方. (1999). 唐代金银器研究. 北京: 中国社会科学出版社.

附录：



江心镜，图片来源：笔者拍摄



碧筒杯，图片来源：笔者拍摄



八棱杯，图片来源：笔者拍摄



长沙窑出水碗，图片来源：笔者拍摄



长沙窑出水摩羯纹样碗，图片来源：笔者拍摄



《倍万自爱：衣若芬陪你看宗教身与灵展览》博物馆导览参展照

（因《回到白居易的时空：衣若芬陪你看黑石号沉船文物》博物馆导览笔者仅拍摄了文物照，用该照借用参照）图片来源：衣若芬教授 facebook HC7015 AY22/23 小组

## 深入探寻唐代沉船“黑石号”的内涵

赵文雯\*

在新加坡亚洲文明博物馆一楼陈列着来自唐代沉船“黑石号”的丰富展品，进入展馆映入眼帘的就是一个个精致的瓷碗和复原的阿拉伯商船。（如图一）一下子让观览者进入到 9 世纪中国唐朝和阿拉伯王国的海洋贸易世界中。



图一 复原的“黑石号”模型以及出水瓷碗

这艘“黑石号”是在印度尼西亚勿里洞岛海域发现的一艘沉船。在 1998-1999 年由一家德国打捞公司进行打捞工作，因为沉船附近有一块黑色礁岩，本地人称它为“Batu Hitam”，意为“黑石”，故这艘沉船被称之为“黑石号”。<sup>1</sup> 这艘沉船之所以断为阿拉伯沉船，是因其未用任何钉子，采取典型的阿拉伯地区绳索缝合捆扎的造船技术。正如刘恂在《岭表录异》中写到“贾人船不用铁钉，只使桄榔须

\* 南洋理工大学人文学院博士候选人。

<sup>1</sup> “黑石号”与海上丝绸之路. (2017). 国家文物局考古研究中心. 学术研究 - 科研课题

<http://www.uch-china.com/content.shtml?cid=245>

系缚，以橄榄糖泥之。”<sup>1</sup> 从出水的一件瓷碗腹部写有“...宝历二年七月十六日”，也就是唐敬宗时期，西历 826 年。作为外销瓷器应该生产完成后尽快售卖来判断，沉船时间推断为 9 世纪 30 年代到 40 年代左右。

但这艘阿拉伯商船要去哪里？为什么沉没在爪哇海域呢？这艘满载中国商品的阿拉伯商船准备返程沉没，但是从中国哪里启程回航，学术界的推论主要集中在扬州港、广州港和室利佛逝的一港口（或说巨港）这三种说法。<sup>2</sup> 对于触礁沉没在爪哇海域的原因，有可能是水手偏离航线。但很大可能与当时处于苏门答腊岛室利佛逝的海洋势力有关。9 世纪爪哇海域由海上强国室利佛逝控制，经济以对外贸易为主，其国控制着各国海路的要冲，强制商船必须入港贸易，否则出船战斗。<sup>3</sup> 为躲避室利佛逝海军的“黑石号”，可能误入勿里洞岛海域，触礁沉没。（位置信息参看图二）



图二 沉船地点以及 9 世纪的亚洲贸易路线

<sup>1</sup> (唐) 刘恂《岭表录异·卷上》(明 1774) 武英殿聚珍版 桃榔是指一种棕榈科乔木状植物。俗称砂糖椰子、糖树。刘恂在唐昭宗(867-904)时期任广州司马。本书中多记载岭表(两广地区)物产和少数民族社会生活、风土人情等。

<sup>2</sup> 陈克伦.(2019). 印尼“黑石号”沉船及其文物综合研究. 《文物保护与考古科学》= Sciences of conservation & archaeology, 31(4), 10-17. 李怡然.(2017). “黑石号”货物装载地点探究. 《文物鉴定与鉴赏》,9, 27-31.

<sup>3</sup> (南宋) 赵汝适《诸蕃志·卷上》三佛齐国：“其国在海中，扼诸番舟车往来之咽喉。古用铁縲为限，以备他盗，操纵有机；若商舶至，则纵之。...若商舶过不入，即出船合战，期以必死。故国之舟辐凑焉。”

在展馆中展示了大量出水的金银器、唐代钱币、唐瓷器（青花瓷碗瓷盘、白瓷、青瓷）、江心镜为代表的铜镜等。其中占大部分的唐瓷器来自长沙铜官窑。这些瓷器中最引人注目的是三件青花瓷盘（如图三），这是迄今为止首次发现的中国最早、最完整的青花瓷器。在 1975 年扬州唐城遗址发现青花碎片之前，关于中国青花瓷器的产生及发展通常认为是元、明、清时代。<sup>1</sup>“黑石号”上这三件青花瓷盘更是说明了在唐代中晚期，中国早已出现青花瓷器，并已贸易流通于海外。这里需注意的是，唐代的青花瓷器的烧制工艺与元明清的青花瓷器有所不同。通过对“黑石号”沉船上青花瓷的科技分析，其着色元素为低锰、低铁、低铜的钴料，釉是石灰釉。<sup>2</sup>这就说明采用中低温烧造，带着一种釉陶感。而从元代景德镇烧制的青花瓷开始，开创了多彩高温釉下彩先例。<sup>3</sup>此时的多采用青花钴料，利用高岭土烧造而成，瓷器色彩更加鲜艳、釉面洁白、制作工艺更为精细。



图三 唐青花瓷盘

笔者还关注到馆内展出了其他来自长沙铜官窑各式各样的瓷碗、金银器、鱼底吸杯等。长沙窑地处长沙市望城县铜官镇。长沙窑是在岳州窑的基础上，受唐三彩和波斯、大食、伊斯兰教、佛教艺术的影响，逐渐创造了一种釉下彩陶瓷工

<sup>1</sup> 陈克伦. (2019). 印尼“黑石号”沉船及其文物综合研究. 《文物保护与考古科学》= *Sciences of conservation & archaeology*, 31(4), p.14.

<sup>2</sup> 齐东方. (2017). “黑石号”沉船出水器物杂考. 《故宫博物院院刊》(3)14. p.11

<sup>3</sup> 李家治. (2000). 简论中国古代陶瓷科技发展史. 《建筑材料学报》3(1), 7.p.10

艺。<sup>1</sup> 釉下彩的发明对我国陶瓷发展有重要意义，在长沙窑的釉下彩绘，则是与绘画艺术的结合，笔法流利，色彩鲜明，开创以绘画技法美化瓷器的先例。<sup>2</sup>

这些瓷器有一个显著的特征就是绘有阿拉伯文字，带有伊斯兰教和波斯湾的椰枣纹、棕榈树纹以及摩羯鱼等中西亚的风格图案。（如图四）其次，出水的金器上也出现了卷发的胡人形象（如图五）和象征佛教“卍”万字符。还有，一个瓷碗上记着“湖南道草市石诸孟子有明樊家记”表明了生产地和作坊名，如同现今的广告语一样。（如图六）这些种种都成为了长沙窑瓷碗是外销瓷器的证明。

很多学者关注长沙窑瓷器的外销贸易路径、对中国和海外各国影响的研究，并取得了可观的成果。这里不与赘述。但是从“黑石号”的出水文物，来探究长沙窑瓷器大量外销的原因还有新的认识。



图四 摩羯鱼图案的瓷碗 图五 胡人人物八棱杯体 图六 记录相关文字的瓷碗

对于长沙窑瓷器大量外销原因，第一，长沙窑针对中西亚穆斯林的艺术取向，瓷器上印有宗教和外文装饰，利于在中西亚海外国家的销售。为了满足中西亚国家的消费需求，借用穆斯林文化的抽象图案和文字进行装饰设计。比如，其中瓷器上的一些内容来自穆斯林《古兰经》的颂词，“真主至大”等等。<sup>3</sup>从“黑石号”印有阿拉伯文字的出水瓷器中也可印证。而在中晚唐时期阿拉伯人曾有可能在长

<sup>1</sup> 翦建文.(2009). 试析长沙窑在中国陶瓷发展史上的地位. 《民族论坛》(2), 2.p.55

<sup>2</sup> 中国硅酸盐学会编.(1982). 《中国陶瓷史》文物出版社 p.232

<sup>3</sup> 徐英 (2005).“伊斯兰装饰艺术审美特色三题”《西北民族大学学报（哲学社会科学版）》



沙和洞庭湖附近出现和活动，<sup>1</sup> 也让长沙窑可直接接触到外文和其他风俗信仰。第二，长沙窑作为民窑，价格低廉，有利于对外贸易。巨大的经济利润是吸引海外各国商人不惜远涉重洋来中国购买商品的源动力。长沙窑的器物纹样没有限制，书写当时流行的民间谚语、俗语、诗文等，面向普通百姓，以低价参与市场竞争。<sup>2</sup> 例如，“黑石号”出水的瓷碗上有写着“孤雁南天远，寒风切切惊。妾思江外客，早晚到边停”的诗句。这些长沙窑瓷器上的诗句直白通俗，有可能受到了中唐时期“元和新变”和“新乐府运动”的影响。<sup>3</sup> 且并没有太多沉郁的情绪，这有可能是悲伤的句子并不吉利，也不利于出口售卖。

从上文提到写有产地的瓷碗上可知“草市石渚”，也就是指石渚地区（在今湖南省长沙市望城区）的一个民间集市。唐代中期以后坊市制度的日渐破坏，民间商品贸易的繁荣也促进了长沙窑瓷器走向出口。城中有专门进行商品交易的场所，被称作“市”，居民的居住区为“坊”，二者是分开的。例如，唐朝长安城中就有“东市”和“西市”这两个专门用作交易的市场。通过坊市制度，唐王朝既可以管理城市居民，又可以管理国家经济活动。<sup>4</sup> 安史之乱后，朝廷的影响力衰退严重，管制商人和贸易的力量也不断弱化。并且各地方长官的权力增加，可随意安排商人进政府任职。<sup>5</sup> 再加上北方陷入战乱，大批的北人南迁，也进一步促进了南方商品经济的发展。因此，消费需求增加，只在两市交易的制度限制了人们的日常贸

---

<sup>1</sup> 李建毛. (2009). 《湖湘陶瓷二(长沙窑卷)》湖南美术出版社.p.289

<sup>2</sup> 齐东方. (2017). "黑石号"沉船出水器物杂考. 《故宫博物院院刊》(3)14. p.13

<sup>3</sup> “元和新变”是指中唐诗坛转变为以俗奇为代表的元和体。泛指以韩孟和元白为代表的两大诗派活跃时期，大抵始于德宗贞元十四年（798），止于唐穆宗长庆四年（824）。元和体特点是语言流易，简单直白。

参考王路. (2018). “元和体”语体层面探究-以白居易“元和体”诗歌为中心. 《辽宁工学院学报(社会科学版)》20(1), 57-61. “新乐府运动”是指一场唐代诗人白居易、元稹、张籍等所倡导诗歌革新运动。强调诗歌的现实价值与警示意义。

<sup>4</sup> 张天虹. (2010). 从“市”到“场”——唐代长安庙会的兴起与坊市制度的破坏. 《首都师范大学学报:社会科学版》p. 31

<sup>5</sup> Von Glahn. (2016). *The economic history of China : from antiquity to the nineteenth century*. Cambridge University Press. p.214

易活动，所以草市的经济活动更加繁盛。9世纪又出现了夜市，<sup>1</sup> 划定空间和时间限制的坊市制度逐渐破坏，到了宋代彻底被瓦解。正是在坊市制度被破坏，南方商品经济不断繁荣的时代背景下，长沙窑的瓷器贸易愈发活跃，不仅在国内售卖，更吸引了海外商人前来购买，或者由中国商人转手远销于中西亚地区。

“黑石号”这艘唐代商船虽沉睡于海底一千多年，但当它出水将数以万计的瓷器带到我们面前，似乎描绘了当时波斯商人等着商船回港，人们可以在繁荣的市场上购买这些来自遥远东方的精美瓷器，甚至仔细端详着瓷器上那几行不知含义像画作一样汉字的热闹景象。

## 参考文献

(按拼音顺序)

### 史料

1. 刘恂《岭表录异》武英殿聚珍版
2. 赵汝适《诸蕃志》四库全书本

### 文献

1. 冯兵 黄俊棚. (2019). 隋唐五代坊市制与城市社会管理. 《上海师范大学学报: 哲学社会科学版》48(1).7.
2. 李家治. (2000). 简论中国古代陶瓷科技发展史. 《建筑材料学报》3(1), 7.
3. 李怡然. (2017). “黑石号”货物装载地点探究. 《文物鉴定与鉴赏》, 9, 27-31.
4. 李建毛. (2009). 《湖湘陶瓷二(长沙窑卷)》湖南美术出版社
5. 翦建文. (2009). 试析长沙窑在中国陶瓷发展史上的地位. 《民族论坛》(2), 2.
6. 齐东方. (2017). “黑石号”沉船出水器物杂考. 《故宫博物院院刊》(3)14.
7. 徐英 (2005). “伊斯兰装饰艺术审美特色三题”《西北民族大学学报 哲学社会科学版》
8. 中国硅酸盐学会编.(1982).《中国陶瓷史》.文物出版社

---

<sup>1</sup> 冯兵 黄俊棚. (2019). 隋唐五代坊市制与城市社会管理. 《上海师范大学学报: 哲学社会科学版》48(1).7.

9. 张天虹. (2010). 从“市”到“场”——唐代长安庙会的兴起与坊市制度的破坏.《首都师范大学学报:社会科学版》
10. 陈克伦. (2019). 印尼“黑石号”沉船及其文物综合研究. 《文物保护与考古科学》31(4), 10-17.
11. 王路. (2018). “元和体”语体层面探究-以白居易“元和体”诗歌为中心. 《辽宁工学院学报(社会科学版)》20(1), 57-61.
12. Von Glahn. (2016). *The economic history of China: from antiquity to the nineteenth century*. Cambridge University Press.

### 图示

图一 本人摄于亚洲文明博物馆唐代沉船展览 9 号展柜附近, 2023 年 2 月 17 日 (展柜顺序参照馆内唐代沉船导览册, 下同)

图二 本人摄于亚洲文明博物馆唐代沉船展览入口 4 号附近, 2023 年 2 月 17 日

图三 本人摄于亚洲文明博物馆唐代沉船展柜 19 号, 2023 年 3 月 4 日

图四 本人摄于亚洲文明博物馆唐代沉船瓷碗中部展区, 2023 年 3 月 4 日

图五 本人摄于亚洲文明博物馆唐代沉船展 8 号展区, 2023 年 3 月 4 日

图六 本人摄于亚洲文明博物馆唐代沉船瓷碗右侧展柜, 2023 年 2 月 17 日

## 末法时代的自救方式——观“灵与身”展览有感

姚欣悦\*

我不是任何宗教的信众，也不主动关心历史、文化、艺术中的宗教，这些对我来说好像另一个世界，一个因为太宏伟、艰深、灵性而难以进入的世界。当我踏进新加坡亚洲文明博物馆 Body and Spirit（身与灵）的展厅，我发现宗教世界原来离我如此之近，我对于宗教的需求是如此迫切。



不知这是否是 ACM 布展的精心设计，一进展厅一尊“悬浮”的佛头首先映入观众眼帘，加之展厅昏暗，一束光径直打在佛头之上，佛头周围自然环绕一圈光晕，即便是无信仰者看见这一幕也会隐隐以为天神显像了。这尊佛头与我在中国看见的北魏、唐朝佛像外貌大不相同，他/她头发蜷曲、眼窝深邃、鼻梁高挺，具有南亚人种特征，听衣若芬老师这是公元前 6 世纪犍陀罗国佛像造型的风格，在中国山西省的云冈石窟也可见到。尽管博物馆把佛头标注

\* 新加坡南洋理工大学人文学院博士候选人。

为观音像，衣老师根据佛头眉心的凹处判断此尊应为释迦牟尼像，相传释迦牟尼眉心可发出光芒，因此佛像往往在眉心嵌入宝石，但我们现在看见的释迦牟尼像眉心常常徒留凹陷的痕迹。这尊佛头的“缺”与“空”不仅在眉心的凹处，还在他/她的眼眶中没有眼球，这点与古希腊天神、圣者雕像似乎异曲同工。古希腊雕像没有眼球往往有以下原因：眼球凸出影响了造型艺术的美感；眼球或以颜色标出但随着时间而褪色；眼球处填充的宝石被盗取。我在中国看到的佛像有些眼球有涂绘或嵌物，如乐山大佛，有些则干脆低眉闭眼，眼眶占据极其微小的面积，这尊佛头空无一物的眼眶却让我有了别样的震惊。这种体验比起审美意义上更像是宗教层面的领悟，日常生活中，人们一般以对视、对话来建立自我与他者和世界的关系，我们通过观看、言说了解他者并且确信他者通过同样的过程来了解我们，而观看此尊佛像的体验全然不是这样，观众的凝视不会得到任何回视，疑问也不会得到回答，但不可否认的是佛的象已然印在心中。空缺的眼珠彰显了佛的神性，佛不需要人的凝视，而人却需要凝视佛。



常设展厅中还有一幅曼陀罗的挂画，曼陀罗是各个宗教描述自己的宇宙模型，经衣老师讲解 ACM 展出的曼陀罗象征着佛教的三期运法，从内圈至外圈分别是正法、像法和末法三个时期。末法之时，“释尊入灭后，教法住世历经正法、像法时代，而修行者证悟者渐次减少，仅残存教法而已，人虽有秉教，不易修行正果。”<sup>1</sup>不只是在宗教中，文学中也早有末法时代的回音，如 19 世纪 20 世纪交替之际，尼采信誓旦旦宣布“上帝已死”，陀思妥耶夫斯基则在鸿篇巨制《卡拉马佐夫兄弟》中以复调之法谱写出宗教式微，百无禁忌，罪孽与责罚的人间神曲。衣老师顺口提到，很多信徒认为当前也是末法时代，瘟疫、战争乱象频发，人们普遍信仰微弱。我不敢说当前世界的种种乱象与信仰危机有什么因果关联，我想说的是即便是生活在一个几乎全面世俗化的社会，我们也需要时不时叩问自己：我还相信什么？无论是相信普世价值、艺术审美、科学理性、自然环境，还是相信家人朋友组成的微观社交圈层，相信的问题不仅关乎宗教，也关乎生活，它既是安生立命的原则、基础，也是心灵的慰藉。



当日衣若芬老师以 19 世纪缅甸《圣会图》作为灵与身导览的终点。图片描绘了一场以佛教为中心的朝圣大会，朝圣者不仅有身着缅甸传统服饰的当地民众，画面右下方还有驱马

<sup>1</sup> 殷光明，《试论末法思想与北凉佛教及其影响》，《敦煌研究》1998 年第 2 期，页 90。

前来的西方人，人们载歌载舞、亲切谈话，俨然一副和平美好的景象。《圣会图》做于 19 世纪 80 年代，此时正值英国殖民缅甸时期，然而画作并未体现一丝一毫殖民地生活境遇，更像是与世隔绝的圣境。此刻我想暂且放下后殖民的立场，单纯思考宗教于人的拯救，末法时代，选择虔信，或许不是马克思所说的依赖“精神鸦片”麻痹现实的苦楚，而是一种精神自救的方式。

# 電影文圖學



## 参加“《三体》的影视改编讨论会”有感

李佳璇\*

我第一次接触《三体》是在我读大一的时候。那时刚刚打开探索新世界的大门，闲暇也多，便废寝忘食地将三册书一口气看完了。我也永远难忘掩卷后久久望向黄昏的天空时，那种难以名状的震撼与感动。随后我和不同专业的朋友们聊起了书中内容的种种，在博物馆、在海旁、在车水马龙的街巷聊起了科幻、文学与人性，想来真是年少时闪闪发光的一段日子。不管后来人们对于小说的褒贬与否，我和我的朋友们都肯定了作者的野心，也认同书中确实铺展开了一个丰富而广阔的宇宙图景——而这也注定了其改编的困难，以及改编作品众口难调的宿命。

这次讨论会让我很受启发的一点在于——当我们讨论改编时，首先应当讨论不同媒介的特性，及此特性对于内容表达的优势和限制。基于此，《三体》作为科幻小说、影视剧、动画以及游戏，虽然共享着一套故事主线，但其表现形态的差异天然决定了其目标受众、叙事手法、和观众期待视野等等都有所不同。其中的一个与谈者指出，一个好的改编应背叛原来媒介的特性，而放大现有媒体的特性；我基本同意这个观点，但也许“背叛”一词显得有些激进，莫若用“逃离”来表达不受牵制的意思。以剧版《三体》为例，它最大的争议之一莫过于“抠书式还原”是否可取。总制片人白一骢就表示：“《三体》原著的高热度、高口碑已经说明了故事本身受到的认可度极高，无需做太大改动。”<sup>1</sup> 的确，面对这样一个信息量巨大、专业知识艰涩的 IP，制作团队希望至少把握住“原著粉”这个受众基本盘的意图也无可厚非——这毕竟是一张安全牌。加之前有动画版《三体》作为“魔改”的“反面教材”，剧版《三体》的制作团队大抵也意识到了，为了迁就非“原著粉”的“大多数”而刻意向下兼容，将剧情扁平化、乃至低幼化处理，反而会牺牲掉这个 IP 的精神内核，连普通观众也不愿买账了。所以在我看来，剧版《三体》是一个相对“无功无过”的影视作品：它基本依循小说的故事线向前推进，将我此前在脑海中关于“脱水”和“古筝行动”等“名场面”的想象具象化了；加之选角也

---

\* 新加坡国立大学中文系博士候选人。

<sup>1</sup> 张思毅：〈开播两周口碑和热度表现稳定——剧版《三体》能否开启科幻影视改编新篇章？〉，《南方日报》2023 年 1 月 29 日，第 A12 版，“文化周刊”，页 1。

基本贴脸,所以保证了较高的完成度。但在此基础上,我似乎没有收获什么意料之外的惊喜,换言之,一切都太过顺理成章,以致我不大感受得到剧集较之纸媒,在内容表达上究竟有何别具一格的、不可替代的优越性。

另一个与谈者也讲到,同为刘慈欣的科幻作品的影视化改编,《流浪地球》的观感似乎比《三体》更优的原因在于,电影较之电视剧的小体量、高情感浓度、和对镜头语言的强调,往往能够给观众一个更低的进入门槛和更强的情节代入感。我深以为然。在我看来,电影与电视剧或可类比为期刊论文和学位论文:前者强调对某个生活切片的极致放大,后者注重篇章之间的承转勾连。后者相较前者的优势在于其能容纳更多细腻的情节,因而可以徐徐铺陈、讲述,最终勾勒出一个宏大的社会图景、一个跌宕起伏而盛大丰满的故事;但难处在于能否持续吸引观众的注意力,以精准的速度(不疾不徐地)推动进度条,使得所有细节有所呼应、并最终连成一片。就剧版《三体》来说,它在情节的编排与推进上确实不够引人入胜;如果抛开对原著的“情怀滤镜”,其平滑如水的“抠书式”叙事势必要劝退一部分追求感官刺激的观众。

但剧版《三体》作为一场“改编实验”,仍有其可取之处:首先,它巧妙地将原著“编年体”式的宏大叙事,转为了以汪淼作为线索角色的生活化叙事,通过适当削弱原著的科技感,注入了更多鲜活温暖的人文关怀。再次,承接上述,相较于原著以“人类的落日”作为苍凉而悲哀的故事结局(当然也是为第二部《黑暗森林》的冰冷基调张本),剧版《三体》以“虫子是不可战胜的”之昂扬宣言收束全篇,这其中当然也有寻求“政治正确”的意图,但的确更容易为大多数观众所接受。最后,为了使原著中迭出的艰涩概念得到尽量接地气的呈现,编剧安排了史强这一角色充当观众们的“翻译”,代入普通人的视角,对颇有门槛之处加以解释说明,使观众能够时刻丝滑地跟进剧情,不得不说是独具匠心的设计。

听闻网飞版的《三体》剧集不日就要上映,我在期待的同时也怀有不小的忐忑:在我看来,《三体》最引人入胜之处在于其文化内核:“科幻作品……比现实题材电影更适合进行具有假定性的“人性实验”<sup>1</sup>,如何在跨文化的语境中兼顾“中国特色”与普世性的人文思考,无疑是个不小的挑战;但愿网飞不会把它翻拍成一部徒有其表而缺乏内在的“花架子”科幻动作片。但无论如何,《三体》这个现象级IP的特殊性,似乎为我们提供了一个不错的实验场域:我们可以通过观察其在不同媒介下的改编,来探讨不同媒介的特性、交互、和转化,也可以

---

<sup>1</sup> 万蒂妮,包磊:〈国产科幻影视改编误区刍议——以《三体》的“第一次触电”失败为例〉,《上海广播电视研究》2021年7月15日,“业务平台”,页124。

探讨跨文化传播中的 IP 制造与开发。《三体》小说的内容之丰尚且如此令人惊异，可以想见如若再加诸以上维度进行讨论，还将迸发出多少有趣的议题。

## 《请回答 1997》中的方言使用 ——方言对地理及情感空间的叙述

夏元格\*

由申源浩<sup>1</sup>执导，于 2012 年在韩国有线电视台 tvN 播出的电视剧《请回答 1997》，以韩国尼尔森电视观众统计 (NIELSEN TELEVISION AUDIENCE MEASUREMENT) 5.1% 的数据刷新了该统计记录的最高收视率<sup>2</sup>，并于次年获得有线电视放送大赏<sup>3</sup>，女主角郑恩地也凭借该作品获得第 49 届百想艺术大赏电视部门女子新人演技赏<sup>4</sup>。作品讲述了一群在 90 年代的釜山度过学生时节，后又到

---

\* 南洋理工大学人文学院硕士生。

<sup>1</sup> 申源浩 (신원호)，韩国制作人及导演，代表作品《请回答 1997》，《请回答 1994》，《请回答 1988》，《机智的监狱生活》，《机智的医生生活》等。

<sup>2</sup> 姜甫京的论文中仅提到该剧创下最高收视率，其他研究中的具体收视率则来源不一，本文选择电视剧官方资料上所标示的收视率，其数据由尼尔森韩国提供，并阐明了统计方法。2012.09.18. 기준. 방송 중 영 2 주 후에는 최고 시청률을 제공합니다. 프로그램에 따라 일부 방영분이 최고시청률 집계에 포함되지 않을 수 있습니다. 最高收视率为 2012 年 9 月 18 日基准，放送终映两周后根据最高收视率提供。部分集数可能不包括在最高收视率的统计中 (资料提供：尼尔森韩国)。(笔者自行翻译) 见《请回答 1997》基本资料：

[https://search.naver.com/search.naver?where=nexearch&sm=tab\\_etc&mra=bjkw&x\\_csa=%7B%22pkid%22%3A%2257%22%2C%20%22isOpen%22%3Afalse%2C%20%22tab%22%3A%22default\\_info%22%7D&pkid=57&os=670378&qvt=0&query=%EC%9D%91%EB%8B%B5%ED%95%98%EB%9D%BC%201997%20%EC%A0%95%EB%B3%B4](https://search.naver.com/search.naver?where=nexearch&sm=tab_etc&mra=bjkw&x_csa=%7B%22pkid%22%3A%2257%22%2C%20%22isOpen%22%3Afalse%2C%20%22tab%22%3A%22default_info%22%7D&pkid=57&os=670378&qvt=0&query=%EC%9D%91%EB%8B%B5%ED%95%98%EB%9D%BC%201997%20%EC%A0%95%EB%B3%B4)

<sup>3</sup> 김봉연, 《tvN“请回答 1997”，获得“2013 有线电视放送大赏”》，见이뉴스투데이，2013 年 5 月 23 日：  
<http://www.ewestoday.co.kr/news/articleView.html?idxno=288695>

<sup>4</sup> 권지영, 《李熙俊·郑恩地，获得“百想”电视部门新人演技赏》，见 OSEN，2013 年 5 月 9 日：

首尔工作、生活的一群年轻人的成长故事。值得注意的是，与其他的电视剧呈现地方（首尔以外的地区<sup>1</sup>）的方式，即仅在主人公的儿时故事，或是作为叙事伏笔登场的故事中将场景转换为地方不同，该剧一半以上的剧情都以釜山地区为中心展开，剧中的台词也以釜山方言构成<sup>2</sup>。韩国成均馆大学的姜甫京在其对该剧的研究《回顾电视剧的再现、叙事与意义研究：以电视剧〈请回答 1997〉的意义分析为中心》中，将首都与地方、标准话与方言在剧中的呈现，归纳为“首尔与釜山的二向对立构造”和“首尔标准话与釜山方言的二向对立构造”，对地区和语言之间的关系分别进行了论述，指出地方（釜山）代表着未成熟的空间，而首都（首尔）代表着成熟的空间；方言意味着过去与回想，标准话则意味着未来与成功<sup>3</sup>。而本文就将以此观点为基础，从剧中方言使用的角度出发，探讨方言是否是一种受困于地理的表达？它是否仅能作为一个固定时期的话语？当剧情和人物需要展现出地理空间和情感空间的转移时，它又能起到怎样的作用？

现有与《请回答 1997》相关的研究数量并不算多，其中有三篇学位论文，以相对较长的篇幅对其进行了考察。有两篇分别为上海戏剧学院黄琛馨的硕士学位论文《申源浩导演的青春怀旧情结研究》和浙江师范大学牛莉莉的硕士学位论文《韩剧“请回答”系列的怀旧文化研究》，可以看到二者的研究范围是同一导演作品或系列作品，因此涉及多部作品的对比与规整。因而本文采用韩国成均馆大学姜甫京的硕士学位论文《回顾电视剧的再现、叙事与意义研究：以电视剧〈请回

---

<http://osen.mt.co.kr/article/G1109592167>

<sup>1</sup> 原文：“지방, 서울 이외의 지역”（笔者自行翻译）见国语词典：

<https://ko.dict.naver.com/#/entry/koko/e4c96df44eca4b29905888450e47be18>

<sup>2</sup> 原文：“기존 드라마에서 지방을 다루는 장면은 주인공들이 어린 시절에 관한 이야기를 다루거나, 서사의 복선을 위한 장치로 등장하는 것이 고작이었다.....극의 절반 이상이 부산이라는 지역을 중심으로 전개되며 극중의 대사가 부산 사투리로 구성되는데”（笔者自行翻译），见강보경.(2015). “회고 드라마의 재현, 서사 및 의미구조 : -드라마 <응답하라 1997>에 대한 의미 분석을 중심으로”, 성균관대학교 언론정보대학원 석사학위논문. (姜甫京“回顾电视剧的再现、叙事与意义研究：以电视剧《请回答 1997》的意义分析为中心”，成均馆大学言论情报研究生院硕士学位论文)，页 66

<sup>3</sup> 原文：“서울과 부산의 이항 대립구조”，“서울 표준말과 부산 사투리의 이항 대립구조”（笔者自行翻译），同注 6，页 55-59

答 1997>的意义分析为中心》，该论文相较更集中于《请回答 1997》单部作品，其中对该剧的叙事与构造，登场人物的关系与语言，文化与社会性意义等内容，都有更为详尽的剖析。本文将延伸其观点，从“二向对立”中探讨剧中所使用的方言，对于地理和情感空间的叙述所起到的作用。

## 一、地理空间的叙述：首尔与釜山

电视剧《请回答 1997》主要发生在两个地理空间，一是主人公们度过学生时节的“过去”的釜山，二是他们“现在”生活和工作的所在地首尔。电视剧以主人公们成年后的同学聚会作为“现在”的标记，以明确区分穿插其中的“过去”的回想。主人公们在釜山度过了平凡的学生时期，而到了首尔以后则成为了电视台作家、法官、医生，这些都是被社会高度认可的成功职业。并且在以釜山为背景的叙事中，首尔就始终是一个“成功”的代名词，是老师认为成绩优异的云宰、俊熙理所当然应该去的地方，也是成绩并不那么优秀的诗源一心想去到的地方。正如姜甫京所言，在大众的生活中，首尔的都市形象被描绘为能够实现梦想的场所，是稳定和成熟的空间；相反地方则被刻画为成功过程中停留的场所，以及未成熟的人们共存的场所<sup>1</sup>。而按照首尔与釜山的二向对立，与之相对应的首尔标准话和釜山地方方言理应也会产生分割，随着釜山这一地理空间成为主人公们生活的过去式，釜山方言就随之被标准话替代。剧中也并不回避这种趋向，云宰和诗源在首尔重逢时，就有这样一段对话：

诗源：首尔话说得很好嘛？(서울말 잘 쓰네?)

云宰：你还没改过来吗？(넌 아직 못고쳤어?)

诗源：我本来就比较有义气<sup>2</sup>。(내 원래 좀 의리가 있다 아이가.)

<sup>1</sup> 原文：“대중들의 삶 속에서 서울에는 도시 이미지는 성공을 이룰 수 있는 장소이며, 안정적이고 성숙한 공간으로 그려진다. 이에 반해 지방은 성공을 위해 머무는 장소이며 미성숙한 이들의 공존하는 장소로 그려진다.”(笔者自行翻译)，同注 6，页 57

<sup>2</sup> 韩文原词为“의리”，对应的汉字是“义理”，在 EDUWORLD 标准韩韩中词典中有三种解释，1.道义，

此处的方言使用，将已经说着标准话的云宰和仍在说着方言的诗源短暂地形成了一种分裂，云宰认为的方言是需要被“改”的对象，而诗源则将其视作“义气”的坚守。这个场面的镜头也巧妙地通过咖啡馆中的装潢，将实际面对面坐着的二人分割了开来：



乍看之下，这又是一次首尔与釜山之间的对峙，但不难意识到的是，二人此刻所处于的其实是同一个地理空间，即首尔。笔者认为这是该剧对于打破首都与地方被刻画出的“对立”形象的一种尝试，让釜山方言出现在首尔，使得方言不再单一地被固定在其原生的地理空间。因此二人在画面中所呈现出的“分割”，与其说是他们所说的标准话与方言的对立，不如看作是“首尔空间中的标准话”与“首尔空间中的地方方言”的碰撞。而作品对这种碰撞，其实也同样以方言的运用作出了解答。在最靠近“现在”的时间点，即同学聚会的现场，有这样的一幕：云宰和诗源说着釜山方言，像在釜山背景的叙事中无数次出现过的那样吵闹着，随着镜头缓缓上移，音频则更换为他们身后墙壁上的电视里传出的标准话播报，画面中播放的是关于云宰以第一名成绩从研修院毕业，现在已经被称作“法官中的法官”的新闻。

---

道理，事理，伦理道德规范；2.情义，情理，信义，义气；3.结义，结拜；在高丽大学韩韩中字典中则解释为道义，在例句中译作“讲义气”、“他是讲义气的人”。笔者根据词典解释、例句及在剧中的语境，将该句译为“我本来就比较有义气”。

词典详情见：<https://zh.dict.naver.com/#/entry/kozh/f53b642b929d458bb2a746ddef23fc09>



姜甫京这样形容剧中主人公们的经历：他们在处于地方的自己的故乡度过了混乱但年轻纯真的时节，后选择了首尔这一中心地作为开拓人生，追寻成功的场所<sup>1</sup>。而“故乡”和“中心地”，人生的纯真时节与成功阶段，在这一场景中毫无违和地融合在了一起，展现出了首尔作为都市空间的包容性（人物可以在首尔取得成功，

<sup>1</sup> 原文：“그들의 혼란스럽지만 어리고 순수했던 시절은 지방이라는 자신들의 고향에서 보내게 되지만 자신들의 삶을 개척하고 성공해 나가는 장소로는 서울이라는 중심지를 선택하게 된다”(笔者自行翻译)，同注 6，页 55



但仍保留着地方语言的使用), 以及釜山作为地方空间的伸展性 (不再仅是人物曾经存在的空间, 而是可以长期影响和塑造着人物的特性)。法国社会学家布尔迪厄曾指出, 语言资本和语言习性不仅是一种生活风格, 而且还体现为一种身体修养。而行动者的语言能力必然来自他成长的场域和轨迹<sup>1</sup>。剧中以方言完成的对地理空间的叙述即是如此, 首尔和釜山、标准话和方言的“对立”, 在它们同时成为一个或一群人的成长场域时, 就转化为一种共存的态度。标准话无需全方位地替代方言, 方言也不必受困于过去的的时间和地点, 而是可以流动于当下, 存在于地方以外的空间。

## 二、情感空间的叙述: 亲密与疏离

《请回答 1997》的女主人公诗源无论是在釜山的学生时期, 又或是在首尔开始工作后, 都使用着釜山方言。姜甫京在其研究中指出, 这“不仅体现出方言并非为了成功而无条件需要抛弃的存在, 也展现出方言作为回想过去和形成回忆的工具所发挥的灵活作用”<sup>2</sup>。笔者认为此处所提到的“过去”和“回忆”, 并非是受制于时间概念的特定阶段, 而是一种情感空间的叙述。如果说始终都说着釜山方言的诗源在与其他角色的比对上显得更为突出, 那么反复切换标准话和方言使用的男主人公云宰, 则更反映出方言在表达情感亲密与疏离时所发挥的作用。

顺应姜甫京的“二向对立构造”, 笔者认为方言和标准话在云宰的情感空间呈现上, 展现出一种方言对应亲密, 标准话对应疏离的“对立”。这种方言和情感空间的对应, 则通过情感空间、物理空间与方言使用的联系, 可以得到论证。首先是情感空间与物理空间一致的场景:

---

<sup>1</sup>转引自张意《文化与符号权力——布尔迪厄的文化社会学导论》(北京: 中国社会科学出版社, 2005), 页 115-116

<sup>2</sup>原文: “단순히 성공을 위해 무조건 버려야 할 존재가 아닌 과거를 회상하거나 추억하기 위한 도구로 활용하는 모습을 찾을 수 있다” (笔者自行翻译), 同注 6, 页 59



如前文所述，此为云宰与诗源在首尔重逢的场景，此时二人久未联系，虽仍然互有心意，但此刻还难以表明。尤其是云宰，话语间充满试探与闪躲，在情感空间上是较为疏离的状态，与镜头中二人相对而坐，又被装潢的铁杆隔开的物理空间上的距离一致。而在这个场景中，云宰所使用的就是标准话。但在另一个场景中，云宰向诗源的同事公开了二人的情侣关系，此时他们的情感空间变得十分亲密，而如下图所示，他们的物理空间也同样呈现一致的亲密状态：



在这个场景中，云宰一边说着釜山方言，一边为诗源擦去脸上的污渍。与上一个场景相对比，不难看出标准话与疏离情感空间，方言与亲密情感空间的对应。而这种对应的情感空间与物理空间呈矛盾状态时，则有着更为强烈的体现：



俊熙自学生时代起便暗恋着好友云宰，尽管云宰曾因误会俊熙喜欢诗源而问过他喜欢的人是谁，俊熙回答“是你”，但却被云宰认为是不愿回答自己而开的玩笑。直到第 13 集结尾（全剧共 16 集），云宰才在无意间得知俊熙多年来对自己的感情，但他并没有告诉俊熙，而只是继续与其保持朋友关系，剧中也没有证据明确表明俊熙知道云宰由不知情转为知情。二人在来到首尔后便成为室友，然而即使是同一屋檐下，甚至是俊熙叫云宰起床如此亲密的物理空间，二人却都用标准话进行对话。这其实映照了二人之间疏离的情感空间：云宰虽视俊熙为好友，但他所展现的情感，与俊熙实际所期望的情感关系是有错位的；俊熙虽一直以友人的身份与云宰来往，但他却藏着没能结果的爱恋。二者之间这种物理空间与情感空间的不协调，更进一步地展现出了方言和标准话在叙述亲密与疏离时的对立性。

需要指出的是，本章中所探讨的方言与标准话在情感空间叙述中的对立，并不是前一章中方言对于地理空间的叙述的矛盾面，相反的，这更体现出方言使用的现实性和重要性。以剧中方言运用的语境为例，方言已超越了地域和与之相应的人生阶段的限制，而成为一种记忆的标识。詹姆逊曾提出，早期基于地图和印刷术（typography）所产生的“记忆”，现在都已经为音乐和视像所取代，什么时候听过哪些音乐看过哪些电影，都是区分不同世代认同的原则和线索<sup>1</sup>。而在《请

<sup>1</sup> 转引自廖炳惠《关键词 200：文学与批评研究的通用词汇编》（南京：江苏教育出版社，2006），页

回答 1997》的叙事中，方言则担当起了这一作用。从剧情而言，方言是“初恋记忆”的线索，其中修成正果的云宰和诗源所经常使用的是釜山方言，而失败告终的俊熙和云宰则一直使用着标准话。在全剧的最后有一段这样的独白：每个人的初恋都那么美丽的理由，不是因为初恋的对象有多么美丽，而是因为初恋的时节有我不成熟的年轻，有极其天真的我和无比热情的你，还因为知道再也不会回到那个年轻纯洁的时候了。方言作为这个不成熟的时节、未成熟的空间的线索，并不是成为了“过去式”，而是作为一种长久的记忆，运用于情节的展开。从方言的使用而言，它不仅达成了作为反映特定地域人物语言工具的功能，更以承载记忆的深度，挖掘出它的叙事功能，并以此对地理和情感空间的转换进行了独特的叙述。

## 总结

综上所述，《请回答 1997》中方言的使用，为地理和情感空间的叙述打开了新的维度，使得作品的语言超越了其基本的传达信息的单纯工具性质，形成了对叙事本身的作用力。这一方面呈现和强调了方言所蕴含的文化、记忆价值，另一方面也为影视之“声”的运用和研究提供了参考。方言在《请回答 1997》的表达中，源于特定的地域，却并不受困于地理空间的限制；它承载了一个特定时段的记忆线索，但又并不只在这个固定的时期“发声”。用方言全程参与地理和情感空间的叙述并不多见，却毫无突兀和刻意，反而在对立的形势之中又造成一种新的可能，让标准话和方言进行对话，亦或为同一个体的表述埋下更深层的意涵。这种叙述中的方言，不再仅仅是“传声”的媒介，也更拥有了“发声”的活力。

## 参考书目

### 中文书目

#### 专著

张意《文化与符号权力——布尔迪厄的文化社会学导论》（北京：中国社会科学出版社，2005）

廖炳惠《关键词 200：文学与批评研究的通用词汇编》（南京：江苏教育出版社，2006）。

### 韩文书目

#### 论文

강보경. (2015). “회고 드라마의 재현, 서사 및 의미구조 : -드라마 <응답하라 1997>에 대한 의미 분석을 중심으로”, 성균관대학교 언론정보대학원

### 电视剧

《请回答 1997》申源浩（신원호）导演，李祐汀（이우정）编剧，于 2012 年在 7 月 24 日至 2012 年 9 月 18 日在韩国有线电视台 tvN 播出，共 16 集

### 其他资料

《请回答 1997》基本资料：

[https://search.naver.com/search.naver?where=nexearch&sm=tab\\_etc&mra=bjkw&x\\_csa=%7B%22pkid%22%3A%2257%22%2C%20%22isOpen%22%3Afalse%2C%20%22tab%22%3A%22default\\_info%22%7D&pkid=57&os=670378&qvt=0&query=%EC%9D%91%EB%8B%B5%ED%95%98%EB%9D%BC%201997%20%EC%A0%95](https://search.naver.com/search.naver?where=nexearch&sm=tab_etc&mra=bjkw&x_csa=%7B%22pkid%22%3A%2257%22%2C%20%22isOpen%22%3Afalse%2C%20%22tab%22%3A%22default_info%22%7D&pkid=57&os=670378&qvt=0&query=%EC%9D%91%EB%8B%B5%ED%95%98%EB%9D%BC%201997%20%EC%A0%95)

[%EB%B3%B4](#)

김봉연, 《tvN“请回答 1997”, 获得“2013 有线电视放送大赏”》, 见이뉴스투데이,

2013 年 5 月 23 日 :

<http://www.ewestoday.co.kr/news/articleView.html?idxno=288695>

권지영, 《李熙俊·郑恩地, 获得“百想”电视部门新人演技赏》, 见 OSEN, 2013

年 5 月 9 日: <http://osen.mt.co.kr/article/G1109592167>

“地方”词义解释, 见国语词典:

<https://ko.dict.naver.com/#/entry/koko/e4c96df44eca4b29905888450e47be18>

“의리”词义解释, 见 EDUWORLD 标准韩韩中词典, 高丽大学韩韩中词典:

<https://zh.dict.naver.com/#/entry/kozh/f53b642b929d458bb2a746ddef23fc09>

## 文图学会大事记 (2017-2023)

日期	活动	主讲人	地点	备注
<b>2017 年</b>				
12 月 18 日	文图学会经新加坡政府核准注册成立			
<b>2018 年</b>				
1 月 26 日	观画夜游	衣若芬	新加坡国家美术馆	袖海楼特藏展
2 月 10 日	尚衣流：张开文图学的眼睛过生活	衣若芬	城市书房	莫忠明主持
3 月 2 日	文图学观点下的中国古代书画审美	杜若鸿	新加坡国家图书馆唐城坊分馆	衣若芬主持
3 月 3 日	草草不一：衣若芬陪你看草书	衣若芬	ION Orchard	新加坡书法家吴耀基个展
4 月 26 日	绘本=儿童文学？：从文图学视角给你绘本新观点	莫忠明 李佩家	城市书房	衣若芬主持

8 月 4 日	早闻秋史名：朝鲜金正喜《岁寒图》和清与朝鲜的文图互动	罗乐然	新加坡国家图书馆唐城坊分馆	孔伶俐主持
10 月 19 日	幸福青春梦：1880 年代至 1960 年代新加坡华文报纸广告中的爱与性	衣若芬	新加坡国家图书馆	与国家图书馆合作
12 月 16 日	文图学观点看吴昌硕	许颖	新加坡国家图书馆唐城坊分馆	莫忠明主持
<b>2019 年</b>				
2 月 16 日	文图学会陪你“寻觅幸福青春梦”	钟尚宏	新加坡国家图书馆	导览“卖一个梦想：新加坡早期广告”展览
2 月 22 日	导览新加坡亚洲文明博物馆	衣若芬	新加坡亚洲文明博物馆	
3 月 1-2 日	文图学会和你一起春游台湾南北故宫	衣若芬	导览台北故宫博物院	
3 月 2 日	文图学会和你一起春游台湾南北故宫	衣若芬	导览嘉义故宫南院	
4 月 20 日	书艺东坡千年情：《书艺东坡》新书发布会	衣若芬	新加坡国家图书馆	莫忠明主持
5 月 4 日	百年五四之新加坡 So What	衣若芬 孔伶俐 罗乐然	城市书房	莫忠明主持
10 月 18 日	言外之愈：艺术创作自我成长工作坊	云威铭 杨慧芳	城市书房	与 Sophia Course Works Educational Group 合作



11 月 2 日	《东张西望：文图学与亚洲视界》新书发布会	衣若芬 蔡佳敏	新加坡国家图书馆	与八方文化创作室合作
12 月 6-8 日	新加坡台湾电影节：台湾电影中的女神	王嘉阳	艺术之家	与新加坡台北代表处合作
<b>2020 年</b>				
1 月 17 日	艺术品修护工作坊	林伦全	YH 元亨 Conservation	
1 月 23 日	导览香雪庄特藏展	衣若芬	新加坡亚洲文明博物馆	
5 月 6 日	疫思艺想：艺术创作自我成长工作坊-1	云威铭 杨慧芳	线上	与 Sophia Course Works Educational Group 合作
5 月 13 日	疫思艺想：艺术创作自我成长工作坊-2	云威铭 杨慧芳	线上	与 Sophia Course Works Educational Group 合作
5 月 20 日	疫思艺想：艺术创作自我成长工作坊-3	云威铭 杨慧芳	线上	与 Sophia Course Works Educational Group 合作
5 月 27 日	疫思艺想：艺术创作自我成长工作坊-4	云威铭 杨慧芳	线上	与 Sophia Course Works Educational Group 合作

6 月 28 日	儿童绘画心理	莫忠明 云威铭 王嘉阳	线上	与 Sophia Course Works Educational Group 合作
7 月 5 日	画纸上的小人国： 从孩子的绘画听 见画外之音-1	云威铭 杨慧芳	线上	与 Sophia Course Works Educational Group 合作
7 月 12 日	画纸上的小人国： 从孩子的绘画听 见画外之音-2	云威铭 杨慧芳	线上	与 Sophia Course Works Educational Group 合作
7 月 13 日	乐可人人-1	王嘉阳 莫忠明 黄碧誉 衣若芬	线上	
7 月 19 日	画纸上的小人国： 从孩子的绘画听 见画外之音-3	云威铭 杨慧芳	线上	与 Sophia Course Works Educational Group 合作
7 月 27 日	乐可人人-2	王嘉阳 莫忠明 黄玉 衣若芬	线上	
7 月 26 日	画纸上的小人国： 从孩子的绘画听 见画外之音-4	云威铭 杨慧芳	线上	与 Sophia Course Works Educational Group 合作
8 月 8 日	乐可人人-3	王嘉阳 林纯隆 衣若芬	线上	

10 月 24 日	小绘本大力量	林诗丛	线上	莫忠明主持
<b>2021 年</b>				
1 月 13 日	《小轩的折叠世界》线上发布会	穆军 王嘉阳	线上	莫忠明主持
1 月 30 日	“The Neuro-Image: A Deleuzian Film-Philosophy of Digital Screen Culture”导读	李逸	线上	衣若芬主持
2 月 9 日	数位人文的文与图	邱诗雯	线上	衣若芬主持
2 月 27 日	“Music, Thought, and Feeling: Understanding the Psychology of Music” 导读	邹佩颖	线上	李逸主持
3 月 16 日	达志通欲：朝鲜译官与朝鲜燕行使的使行	罗乐然	线上	衣若芬主持
3 月 27 日	“How Picturebooks Work”导读	林诗丛	线上	邹佩颖主持
4 月 24 日	“Sexual Visions: Images of Gender in Science and Medicine Between the Eighteenth and Twentieth Centuries”导读	孟嘉杰	线上	林诗丛主持

5 月 1 日	《春光秋波：看见文图学》导读会*	衣若芬	线上	王嘉阳、莫忠明主持； 2021 世界书香日活动
5 月 29 日	“Ecocriticism and the Anthropocene in Nineteenth-Century Art and Visual Culture”导读	纪鸣凤	线上	孟嘉杰主持
6 月 23 日-7 月 22 日	「The Story of Shapes」Cindy Wang 的几何进行式，线上展览		线上	南洋理工大学台湾文化光点计划
6 月 25-26 日	台湾与东亚的文本·图像·视听文化国际学术论坛		线上	南洋理工大学台湾文化光点计划 协办单位： 中央研究院、台湾文学学会、日本大阪大学、韩国全北大学、香港公开大学
6 月 27 日	“Flowering Plums and Curio Cabinets: The Culture of Objects in Late Chosŏn Korean Art”导读	罗乐然	线上	纪鸣凤主持

\* 导读会详见以下网址：

<https://www.youtube.com/watch?v=cIzZOzXmVRA>

[https://www.bilibili.com/video/BV1cN411Z7kB/?spm\\_id\\_from=333.999.0.0&vd\\_source=ac5aa9b2ffaa5a271](https://www.bilibili.com/video/BV1cN411Z7kB/?spm_id_from=333.999.0.0&vd_source=ac5aa9b2ffaa5a271)

[989a6c5defb7b86](https://www.bilibili.com/video/BV1cN411Z7kB/?spm_id_from=333.999.0.0&vd_source=ac5aa9b2ffaa5a271)

7 月 11 日	「The Story of Shapes」Cindy Wang 的几何进行式, 专题演讲	王怡璇	线上	衣若芬主持; 南洋理工大学台湾文化光点计划
7 月 31 日	“The Animated Bestiary: Animals, Cartoons, and Culture”导读	黄馨媛	线上	罗乐然主持
8 月 28 日	“Exquisite Moments: West Lake And Southern Song Art: 导读	任峭奇	线上	黄馨媛主持
8 月 29 日	《四方云集: 台·港·中·新的绘本漫画文图学》新书发布会*	莫忠明 罗乐然 朱维理 孔伶俐 衣若芬	线上	南洋理工大学台湾文化光点计划
9 月 25 日	0-1 with a microphone — 从无到有 百灵果与台湾 Podcast 产业起飞	凯莉 Ken	线上	莫忠明主持; 南洋理工大学台湾文化光点计划
9 月 26 日	“Photo Poetics: Chinese Lyricism and Modern Media Culture“导读	孔伶俐	线上	林诗丛主持

\* 发布会详见以下网址:

<https://www.youtube.com/watch?v=a0LRuo6GpVY>

[https://www.bilibili.com/video/BV1r64y1a77e/?spm\\_id\\_from=333.999.0.0&vd\\_source=ac5aa9b2ffaa5a2719](https://www.bilibili.com/video/BV1r64y1a77e/?spm_id_from=333.999.0.0&vd_source=ac5aa9b2ffaa5a2719)

[89a6c5defb7b86](https://www.bilibili.com/video/BV1r64y1a77e/?spm_id_from=333.999.0.0&vd_source=ac5aa9b2ffaa5a271989a6c5defb7b86)

10 月 30 日	“Cinema and Experience: Siegfried Kracauer, Walter Benjamin, and Theodor W. Adorno”导读	安爽	线上	孔伶俐主持
11 月 27 日	“Taste and the Antiques, The Lure of Classical Sculpture 1500-1900”导读	许磊	线上	安爽主持
12 月 26 日	“Power-up : how Japanese video games gave the world an extra life”导读	张天熠	线上	许磊主持
<b>2022 年</b>				
1 月 29 日	“The Divine Nature of Power: Chinese Ritual Architecture at the Sacred Site of Jinci”导读	郭一	线上	林诗丛主持
2 月 26 日	“A Comic Studies Reader” 导读	夏元格	线上	郭一主持
3 月 26 日	“Chan Before Chan: Meditation, Repentance, and Visionary Experience in Chinese Buddhism”导读	刘怡	线上	夏元格主持

4 月 30 日	“Modern Theories of Art 2: From Impressionism to Kandinsky”导读	崔玲	线上	刘怡主持
5 月 1 日	2022 年世界书香日暨文学四月天 “倍万自爱：学着苏东坡爱自己，享受快意人生”*	衣若芬	线上	李逸、王振湧导读
5 月 26 日-5 月 27 日	“东亚文图学与文化交融传播”国际学术研讨会		线上	东吴大学主办，南洋理工大学中文系、文图学会协办
5 月 28 日	“Painting and Private Life in Eleventh-century China: Mountain Villa by Li Gonglin”导读	唐冬莅	线上	崔玲主持
6 月 17 日	“绘本大观园”之“台湾原创绘本的新风景”讲座	游珮芸	线上	莫忠明主持
6 月 17 日	“绘本大观园”之“认识文图学、从绘本认识你自己”讲座	衣若芬	线上	李逸主持
6 月 17 日	“绘本大观园”之“从读绘本到创作绘本”讲座	王淑芬	线上	林诗丛主持

\* 分享会详见以下网址：

<https://www.youtube.com/watch?v=x8fck6AFxMk>

[https://www.bilibili.com/video/BV1B5411R7W4/?spm\\_id\\_from=333.999.0.0&vd\\_source=ac5aa9b2ffaa5a27](https://www.bilibili.com/video/BV1B5411R7W4/?spm_id_from=333.999.0.0&vd_source=ac5aa9b2ffaa5a27)

[1989a6c5defb7b86](https://www.bilibili.com/video/BV1B5411R7W4/?spm_id_from=333.999.0.0&vd_source=ac5aa9b2ffaa5a27)

6 月 18 日-6 月 19 日	“2022 年文图学与东亚文化交流”线上国际学术论坛		线上	新加坡南洋理工大学人文学院与文图学会主办，协办单位：德国不来梅大学、韩国成均馆大学、日本东京大学、台湾文化研究学会、香港都会大学
6 月 25 日	“Anxious China: Inner Revolution and Politics of Psychotherapy” 导读	刘芝茜	线上	唐冬莅主持
7 月 15 日	“文图学节——透视新加坡绘本”系列活动之《什么是绘本？》讲座	衣若芬	线上	莫忠明主持
7 月 15 日	“文图学节——透视新加坡绘本”系列活动之《读绘本·看世界·品人生·助成长》讲座	林诗丛	线上	王嘉阳主持
7 月 16 日	“文图学节——透视新加坡绘本”系列活动之《图文教学，做学生阅读的向导——以<小轩的折叠世界>为例》讲座	穆军	线上	莫忠明主持



7 月 22 日	“文图学节——透视新加坡绘本”系列活动之《你不可不知的新加坡绘本：阿果绘本里的图画密码》讲座	阿果	线上	李俊贤主持
7 月 23 日	“文图学节——透视新加坡绘本”系列活动之《你不可不知的新加坡绘本：在绘本里遇见老狮城》	虎威	线上	黄淑君主持
7 月 30 日	“The Embodied Text: Establishing Textual Identity in Early Chinese” 导读	梁睿成	线上	刘芝茜主持
8 月 9 日	“转译和变形：陈志锐，周德成，洛夫的诗书画艺”对谈会	衣若芬 陈志锐 周德成	艺术之家 (The Arts House)	杨婉婷主持
8 月 9 日	《诗魔洛夫诗书影像展》导览	衣若芬	艺术之家 (The Arts House)	
8 月 27 日	“Space in Art History”导读	梁艺馨	线上	梁睿成主持
8 月 28 日	《自然步道带给城市的礼物——以香港、深圳和台北为例》讲座	刘克襄	线上	衣若芬主持，台湾文学学会主办，南洋理工大学与文图学会协办
9 月 24 日	“台湾ジャーニーファン研究”导读	郑可欣	线上	梁艺馨主持

10 月 29 日	“The Singapore Mall Generation: History, Imagination, Community” 导读	关慧华	线上	郑可欣主持
11 月 26 日	“Picturing the True Form: Daoist Visual Culture in Traditional China” 导读	戴悦	线上	关慧华主持
12 月 4 日	“声色万象：文图学 2022 年新书秀”*		新加坡国家图书馆	叶宣廷主持
12 月 23 日	“Text and Image : A Critical Introduction to the Visual/Verbal Divide” 导读	林诗丛	线上	戴悦主持
<b>2023 年</b>				
1 月 30 日	电影《都市风光》讨论会	李逸 文静 安爽	线上	郭一主持
2 月 17 日	回到白居易的时空：衣若芬陪你看黑石号沉船文物	衣若芬	新加坡亚洲文明博物馆	
2 月 23 日	《三体》的影视改编讨论会	李逸 沈智斌 邝彦陶 许磊	线上	郭一主持

\* 新书秀活动详见以下网址：

<https://www.youtube.com/watch?v=pnaUpTVwvoo>

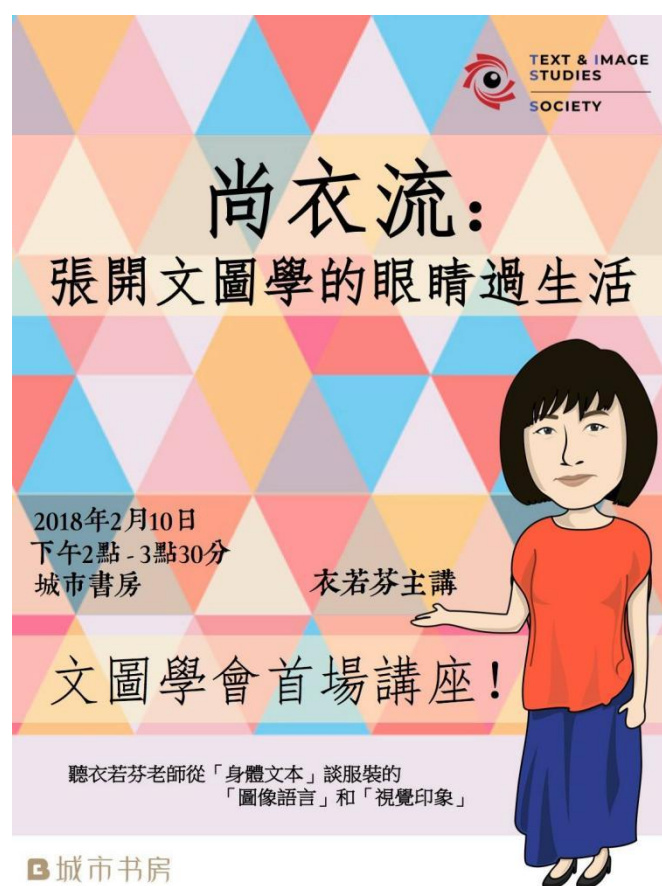
[https://www.bilibili.com/video/BV1Se4y1u78x/?spm\\_id\\_from=333.999.0.0&vd\\_source=ac5aa9b2ffaa5a2719](https://www.bilibili.com/video/BV1Se4y1u78x/?spm_id_from=333.999.0.0&vd_source=ac5aa9b2ffaa5a2719)

[89a6c5defb7b86](#)

3 月 17 日	倍万自爱：衣若芬 陪你看宗教身与 灵展览	衣若芬	新加坡亚洲 文明博物馆	
3 月 30 日	从社会学视角解 读贾樟柯电影《无 用》与《二十四城 记》	蔡晓倩 赵博玲	线上	李逸主持
4 月 28 日	唐明皇与杨贵妃 故事系列讨论之 一：图绘文本	唐冬蒞 吉凌 梁艺馨	线上	李逸主持
5 月 7 日	衣若芬《星洲创 意：文本·传媒·图 像新加坡》新书发 布会	衣若芬	新加坡国家 图书馆	李逸主持



新加坡国家美术馆袖海楼特藏展“观画夜游”活动（2018 年 1 月 26 日）



“尚衣流：张开文图学的眼睛过生活”讲座海报（2018 年 2 月 10 日）



“文圖學觀點下的中國古代書畫審美”講座海報 (2018年3月2日)



“草草不一：衣若芬陪你看草書”活動合影 (2018年3月3日)



“文圖學觀點看吳昌碩”活動 (2018 年 12 月 16 日)



“文圖學會和你一起春游台灣南北故宮”活動 (2019 年 3 月 1-2 日)



“百年五四之新加坡 So What”讲座海报 (2019 年 5 月 4 日)



《东张西望：文图学与亚洲视界》新书发布会 (2019 年 11 月 2 日)

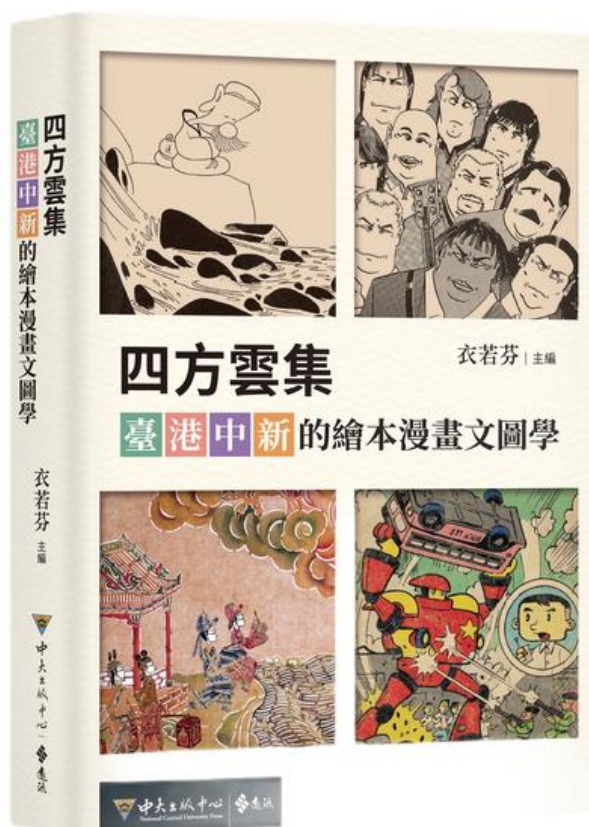


2020 年“疫思艺想：艺术创作自我成长工作坊”活动



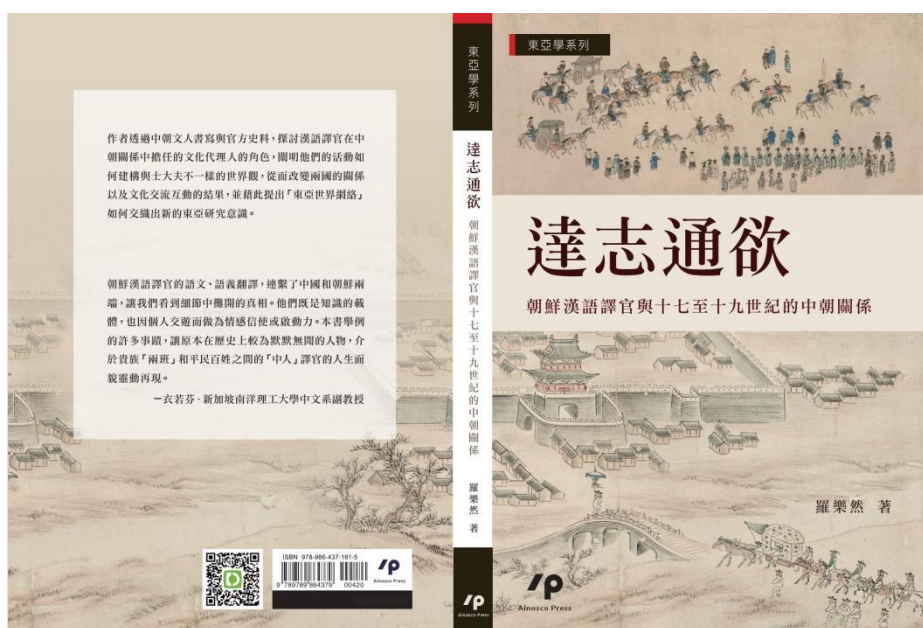
2021 年“乐可人人”活动





衣若芬, 罗乐然, 朱维理, 孔伶俐, 莫忠明合著

《四方云集：台·港·中·新的绘本漫画文图学》



罗乐然著《达志通欲：朝鲜译官与十七至十九世纪的中朝关系》

2022 年世界书香日暨文学四月天  
World Book Day and Literature Under the April Sky 2022

漫漫疫情，书香怡情

倍万自爱：  
学着苏东坡爱自己，  
享受快意人生

主讲人：衣若芬副教授  
导读人：李逸、王振湧



活动时间：2022.05.01(星期天)  
14:30 - 1600

活动平台：ZOOM线上平台

名額有限  
報名從速



承办单位：香港中文大学图书馆、National Library Board Singapore、香港中文大学、HKU SPACE LIBRARY

《倍万自爱：学着苏东坡爱自己，享受快意人生》导读（2022 年 5 月 1 日）

## 南大举办“文图学万花筒”

### 本地文讯

陈宇昕 / 文

南洋理工大学人文学院与文图学会执行“2022年台湾文化光点计划”，于6月17至19日举办“文图学万花筒”。

活动包括“绘本大观园线上工作坊”与“文图学与东亚文化交流——线上国际学术论坛”。论坛协办单位为德国不来梅大学语言学和文学科学学院、韩国成均馆大学东亚学院、日本东京大学东洋文化研究所、台湾文化研究学会，以及香港都会大学人文社会科学院。

6月17日（星期五）的线上工作坊共三场主题演讲，分别为：台东大学儿童文学研究所副教授游佩芸主讲“台湾原创绘本的新风景”，南大中文系副教授衣若芬主讲“认识文图学、从绘本认识你自己”，以及童书作家王淑芬主讲“从读绘本到创作绘本”。

6月18至19日举办的学术论坛此前公开征稿，共收到近150篇投稿，最后筛选出70余篇论文发表，议题包括东亚物质文化、中日文化交流、中朝文化交流、古代形象与意象、古典图像与文化、古典文本视觉化、文本叙事与诠释、当代影视、东亚视觉文化、华文文学、文图互动与改编、文图叙事等。

届时东京大学东洋文化研究所教授板仓圣哲将以“南宋时期的女性形象——从《螺钿人物八角盒子》（根津美术馆藏）谈起”为题分享研究观察。此外，不来梅大学教授约翰·贝特曼（John A. Bateman）、韩国成均馆大学教授高莲姬、台湾文化研究学会的陈国伟教授也将发表主题演讲。

公众可线上参与，请上网报名（[www.facebook.com/TextandImageStudies/](http://www.facebook.com/TextandImageStudies/)）。

新加坡《联合早报》报道“文图学万花筒”活动（2022 年 6 月 13 日）

“繪本大觀園”線上工作坊  
2022年6月17日

**游珮芸** 國立台東大學兒童文學研究所  
主題：「台灣原創繪本的新風景」  
1:00PM - 2:30PM

**衣若芬** 南洋理工大學中文系副教授  
主題：「認識文圖學，從繪本認識你自己」  
3:00PM - 4:30PM

**王淑芬** 童書作家、手工書達人、閱讀推廣人  
主題：「從繪本到創作繪本」  
7:30PM - 9:00PM

若有任何疑問，請電郵諮詢：[tiss2022@outlook.com](mailto:tiss2022@outlook.com)

NANYANG TECHNOLOGICAL UNIVERSITY SINGAPORE  
TEXT & IMAGE STUDIES SOCIETY  
SPOTLIGHT TAIWAN  
扫码报名

“繪本大觀園”線上工作坊 (2022 年 6 月 17 日)

扫码报名

文圖學與  
東亞文化交流  
線上國際學術論壇

会议日期  
6月18 - 19 日

会议时间  
0900hrs - 1700hrs

NANYANG TECHNOLOGICAL UNIVERSITY SINGAPORE  
TEXT & IMAGE STUDIES SOCIETY  
東洋文化研究所  
Institute for Advanced Studies on Asia  
SPOTLIGHT TAIWAN  
University of Bremen  
香港都會大學  
Hong Kong Metropolitan University  
School of Arts and Social Sciences  
文化研究學會  
Cultural Studies Association, Taiwan

“2022 文圖學與東亞文化交流”線上國際學術論壇 (2022 年 6 月 18 日-19 日)

TEXT AND IMAGE STUDIES FESTIVAL  
MYRIAD LENSES OF SINGAPORE PICTURE BOOKS

## 文图学节 透视新加坡绘本

 **衣若芬 ILO-FEN**  
主题:「什么是绘本?」  
2022年7月15日(五), 7.30pm-8.00pm

 **林诗丛 LIN SHICONG**  
主题:「读绘本·看世界·品人生·助成长」  
2022年7月15日(五), 8.00pm-9.00pm

 **穆军 MU JUN**  
主题:「图文教学, 做学生阅读的向导  
——以《小籽的折叠世界》为例」  
2022年7月16日(六), 7.30pm-9.00pm

 **阿果 LEE KOW FENG**  
主题:「你不可不知的新加坡绘本: 阿果绘本里的图画密码」  
2022年7月22日(五), 7.30pm-9.00pm

 **虎威 FRANCIS WONG HOEE WAI**  
主题:「你不可不知的新加坡绘本: 在绘本里遇见老狮城」  
2022年7月23日(六), 7.30pm-9.00pm

主办单位: TEXT & IMAGE STUDIES SOCIETY  
支持单位: 国家艺术理事会



“文图学节——透视新加坡绘本”活动

“轉譯和變形：  
陳志銳，周德成，洛夫  
的詩書畫藝”對談會

對談人：

 **陳志銳**  **周德成**  **衣若芬**

藝術之家(二樓)  
THE ARTS HOUSE. LIVING ROOM  
2022年8月9日星期二, 下午3點30分至5點  
入場免費  
主辦: 文圖學會

“转译和变形：陈志锐，周德成，洛夫的诗书画艺”对谈会

TEXT & IMAGE STUDIES SOCIETY SPOTLIGHT TAIWAN 台灣文學學會 Association for Taiwan Literature

# 《自然步道帶給城市的禮物》

**主講人：劉克襄**  
作家、台灣公共電視「浩克慢遊」主持人，現任中央通訊社董事長

**主持人：衣若芬**  
作家，文圖學會創始人暨榮譽主席

ZOOM線上會議  
2022.8.28 1930 - 2100

掃碼註冊

《自然步道带给城市的礼物》讲座

TEXT & IMAGE STUDIES SOCIETY

# 声色万象

扫码报名

2022年12月4日  
3:30 - 5:00 PM  
新加坡国家图书馆16楼

文图学2022年新书秀

“声色万象：文图学 2022 年新书秀”活动

## 文图学会推介衣若芬主编两新书

本地艺文团体文图学会成立四周年，举办“声色万象：文图学2022年新书秀”，推介衣若芬主编的《五声十色：文图学视听进行式》与《大有万象：文图学古往今来》。

文图学会由南大中文系副教授衣若芬创立，成员包括南大在读学生、校友和爱好艺文的社会人士，平均年龄不到30岁。近年衣若芬致力推动文图学 (Text and Image Studies)，除了在校开班授课、举办公开讲座，文图学会也在新加坡国家美术馆、亚洲文明博物馆、艺术之家、艺廊等空间提供艺术导览，策划玩寻宝游戏，带领受众亲近文物。

文图学会也自2020年起，每个月最后一个星期六举行“文图学·月新知”线上读书会。今年7月举办文图学节，介绍本地作家李文良、阿果、虎威和穆军的作品，“透视新加坡绘本”。

来临“新书秀”，文图学会将分享新书背后的故事，并发布文图学会电子报《文图学报》第二期。现场还有汉服展示、书法题写。他们也邀请90后、00后学生以华语、福州话、南昌话、济南话、粤语等等配乐诵读《兰亭集序》等古诗文。

《五声十色》选录了“2021台湾与东亚的文本·图像·视听文化国际学术论坛”发表的22篇中英文论文。《大有万象》选录了“2022文图学与东亚文化交流线上国际学术论坛”发表的28篇论文，作者来自新加坡、香港、台湾、马来西亚、中国大陆、日本、韩国、美国。

衣若芬认为：“每个人都值得拥有美，只要懂点文图学，平凡的生活也有无价的趣味。”

声色万象：文图学2022年新书秀

12月4日 (星期日) 下午3时30分

国家图书馆大厦16楼观景阁

可通过文图学会官网 (www.tiss.info)、脸书和微信公众号报名参加。

(陈宇昕 / 文)

《联合早报》报导文图学会推介衣若芬主编两新书

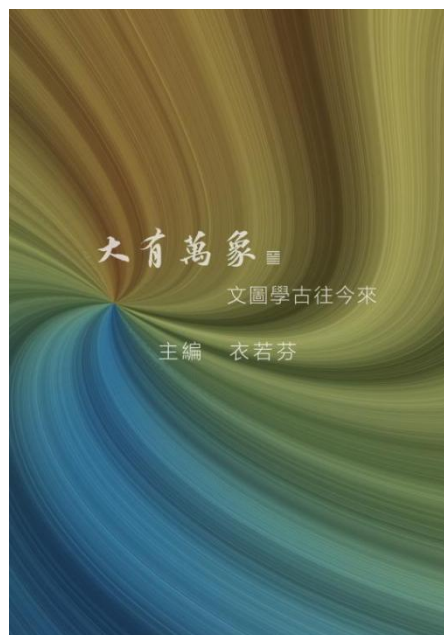


衣若芬主编《五声十色：文图学视听进行式》

Prism of Possibilities: Text, Image and Audiovisual Culture Studies

Singapore: Text and Image Studies Society, 2022.

ISBN: Digital book 9789811843143. Physical book 978-981-18-4315-0



衣若芬主编《大有万象：文图学古往今来》

Myriads of Existence: Through the Ages with Text and Image Studies

Singapore: Text and Image Studies Society, 2022

ISBN: Digital book 978-981-18-5636-5. Physical book 978-981-18-5637-2



即时  
REALTIME

新加坡  
SINGAPORE

东南亚  
SOUTH-EAST ASIA

中港台  
GREAT

社团

## 文图学会推介新书“秀”创意 年轻人可通过中英论文欣赏华族文化

文: 王礼敬

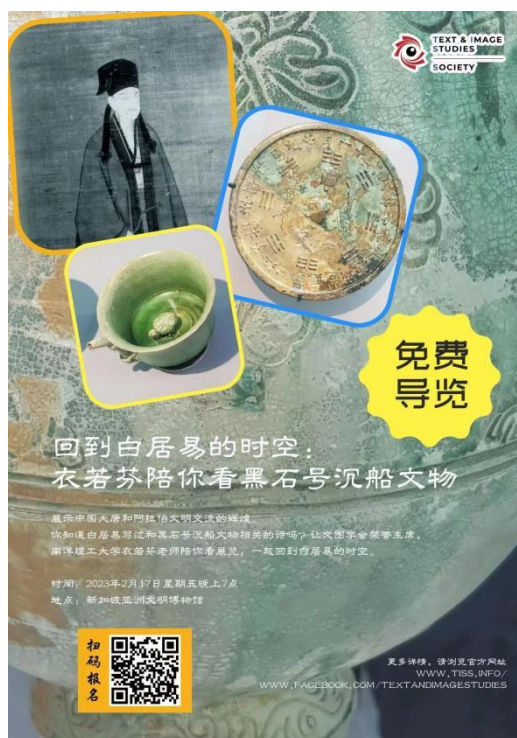
发布:04/12/2022 19:10 更新: 04/12/2022 19:10

☆ 收藏

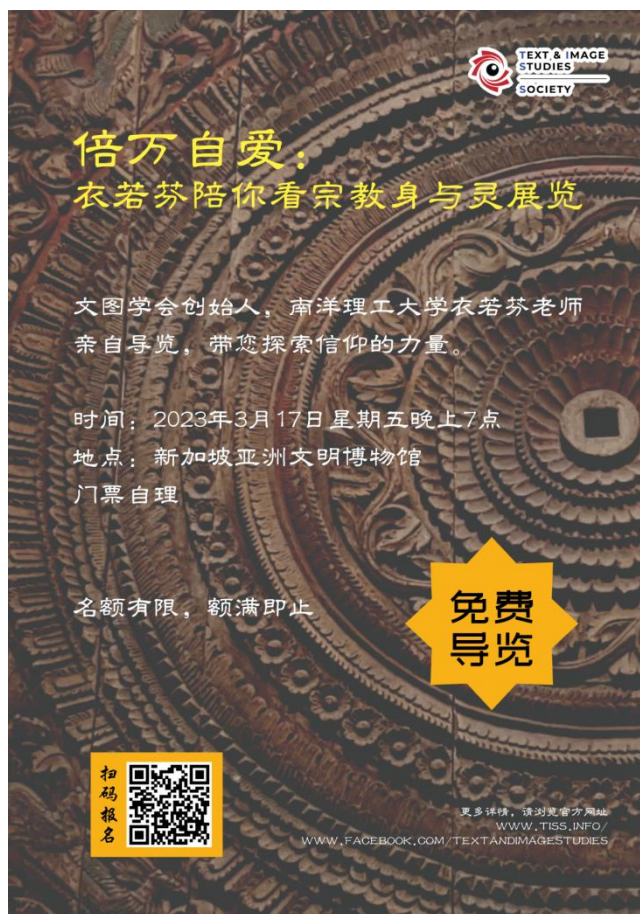


文图学会举行新书发布会。(照片: 文图学会)

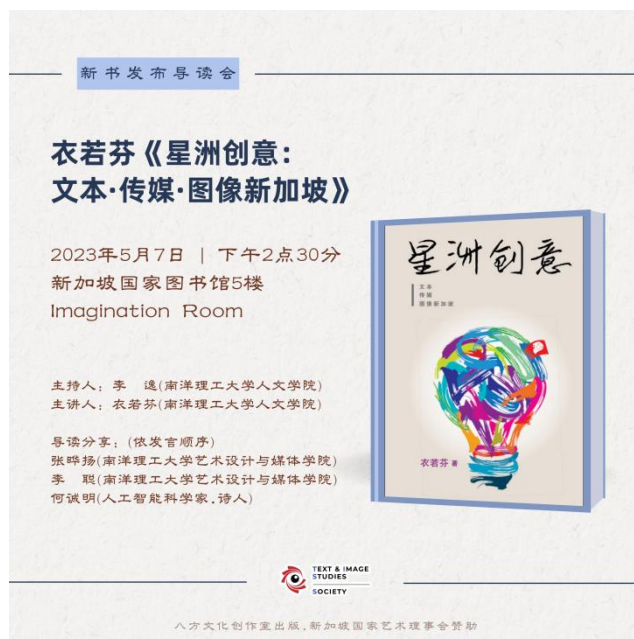
8 world 新闻网报导文图学会新书秀活动



“回到白居易的时空: 衣若芬陪你看黑石号沉船文物”海报



“倍万自爱：衣若芬陪你看宗教身与灵展览”导览海报



衣若芬《星洲创意：文本·传媒·图像新加坡》新书发布会海报





文图学会官网



文图学会微信公众号

